



DELTAPLUS

CE 0333  **CE 0082**

EN795:1996 –B

LV201

DELTA PLUS GROUP

B.P. 140 - ZAC de La Peyrolière
84405 APT CEDEX - FRANCE
www.deltaplus.eu

FR Dispositifs d'ancrage provisoire et transportable (conforme EN795-B)
EN Temporary, transportable anchoring devices (complying with EN795-B)
IT Dispositivo d'ancoraggio provvisorio e trasportabile (conforme a EN795-B)
ES Dispositivos de anclaje provisional y transportable (conforme EN795-B)
PT Dispositivos de ancoragem provisorios e transportaveis (conforme a EN795-B)
NL Tijdelijke en verplaatsbare verankering (voldoet aan norm e EN795-B)
DE Transportierbare, provisorische Verankerungsvorrichtungen (nach EN795-B)
PL Przenośne urządzenie do mocowania prowizorycznego (zgodny z EN795-B)

FR Notice d'utilisation et d'entretien
EN Operating instructions
IT Istruzioni d'uso e di manutenzione
ES Manual de instrucciones y mantenimiento
PT Instruções de utilização e de manutenção
NL Handleiding voor gebruik en onderhoud
DE Bedienungs- und wartungsanleitung
PL Instrukcja obsługi

ATTENTION !

Cette notice doit être traduite (éventuellement), par le revendeur, dans la langue du pays où l'équipement est utilisé.

Pour votre sécurité, respecter strictement les consignes d'utilisation, de vérification, d'entretien et de stockage.

La société DELTA PLUS GROUP ne peut être tenue responsable pour tout accident direct ou indirect survenu à la suite d'une utilisation autre que celle prévue dans cette notice, ne pas utiliser cet équipement au-delà de ses limites !

PRESENTATION :

La ligne de vie temporaire est un dispositif d'ancrage provisoire et transportable conforme aux normes en vigueur et en particulier à la norme EN 795 classe B et à la Directive Européenne 89/686 CEE. Cette ligne de vie a été conçue afin d'assurer la sécurité des personnes pour les risques de chute de hauteur, tout au long de leur déplacement. La sécurité de l'utilisateur dépend de l'efficacité constante de l'équipement et de la bonne compréhension des consignes de cette notice.

MARQUAGE : Sur le produit, vous trouverez :

- la marque commerciale : FROMENT®, DELTAPLUS®

- le N° de série, exemple 14.9999

- le N° de la norme à laquelle le produit est conforme et son année :

EN795 : 1996 classe B

- Lg=18 m max signifie que la longueur maximale de la ligne de vie ne peut excéder 18 m

- la référence du produit, exemple LV201...

- la date (mois/année) de fabrication, exemple 02/2014

- l'indication de conformité à la directive (CE)

- le N° de l'organisme notifié intervenant dans le contrôle de l'équipement (0333 ou 0082)



Lire la notice d'instruction avant utilisation.

Ainsi que l pictogramme indiquant :

La lisibilité du marquage du produit doit être vérifiée périodiquement.

DELTA PLUS GROUP atteste que ce dispositif d'ancrage de classe B a été soumis aux essais conformément à la Norme EN 795.

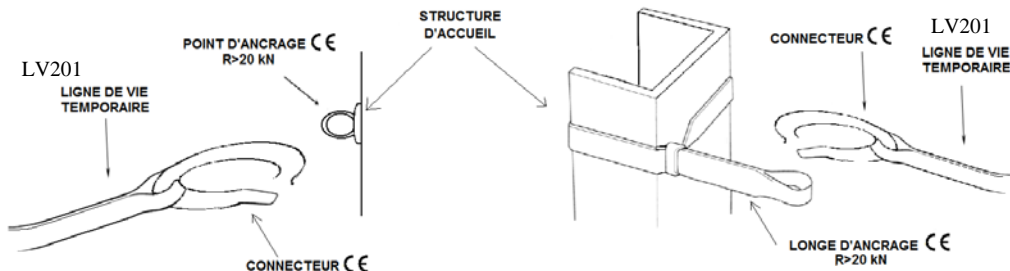
MODE D'EMPLOI ET PRECAUTIONS :

Installation : Après avoir vérifié la résistance des points d'ancrage, effectué le raccordement de la ligne de vie sur ceux-ci par l'intermédiaire de connecteurs conformes à la norme EN362.

Deux cas possibles

Il existe un point d'ancrage fixe :

Il n'existe pas de point d'ancrage :



Lors de l'installation de la ligne de vie bien prendre en considération le dégagement nécessaire sous les pieds de l'utilisateur : prévoir minimum 8 m.

Force en bout de ligne = 16kN en milieu de grande portée 18m

Force en bout de ligne = 16,50kN en milieu de petite portée 3m

Raccorder les deux boucles de la ligne de vie sur les points d'ancrage en prenant soin de ne pas vriller les sangles. Lorsque la connexion est convenablement effectuée, tirer sur le bout libre de la sangle réglable pour tendre celle-ci à l'intérieur du cliquet. Afin de mettre la bonne tension sur la ligne de vie effectuer une action de pompage sur la poignée du cliquet, ce pompage doit être réalisé à une seule main pour tendre sans trop contraindre la structure d'accueil. Vérifier que la sangle réglable a effectué 1.5 à 2 tours sur l'axe du cliquet, sinon recommencer.

Avant mise en service, s'assurer que le cliquet est verrouillé en position de blocage.

Retrait : Tirer sur la poignée de verrouillage du cliquet, détendre la sangle réglable, détacher les connecteurs et ranger le tout.

Rappelez-vous que : « Bien rangé, vite installé ».

Pour des raisons de sécurité, avant chaque utilisation s'assurer qu'aucun obstacle ne s'oppose au déroulement normal du système d'arrêt de chute, relié à la ligne de vie. Vérifier que la disposition générale limite le mouvement pendulaire en cas de chute et que le travail soit effectué de manière à limiter le risque de chute et la hauteur de chute.

La ligne de vie temporaire est homologuée pour 2 utilisateurs maximum à la fois.

Cet équipement doit être utilisé uniquement par des personnes formées, compétentes et en bonne santé, ou sous la supervision d'une personne formée et compétente.

Attention ! Certaines conditions médicales peuvent affecter la sécurité de l'utilisateur, en cas de doute contacter votre médecin.

Avant et pendant l'utilisation, nous vous recommandons de prendre les dispositions nécessaires à un éventuel sauvetage en toute sécurité.

Vérifier avant chaque utilisation l'état de l'appareil en vérifiant les boucles d'extrémité et les sangles (pas de coupure) et que le cliquet n'est pas détérioré. Vérifier également qu'il n'y ait pas de traces d'oxydation ou de déformation.

En cas de doute sur l'état de l'appareil ou après une chute, la ligne de vie ne doit plus être réutilisée et/ou être retournée au constructeur ou à une personne compétente, mandatée par celui-ci.

Les structures de faible diamètre et des structures corrodées sont à proscrire car elles peuvent affecter les performances de l'appareil.

Il est interdit de rajouter ou de remplacer un quelconque composant.

Ne pas travailler dans des endroits où la sangle peut entrer en contact avec des bords tranchants, coupants ou risquant de dégrader la sangle.

Produits chimiques : mettre l'appareil hors service en cas de contact avec des produits chimiques, solvants ou combustibles qui pourraient affecter le fonctionnement.

Si l'évaluation des risques effectuée avant le début du travail montre que le bord est très coupant et / ou présente des bavures :

- Les mesures pertinentes doivent être prises avant le début des travaux pour éviter une chute sur le bord ou,
- Installer une protection sur le bord de chute ou,
- Contacter le fabricant.

LIMITES D'UTILISATION :

Avant toute opération mettant en œuvre un EPI, mettre en place un plan de sauvetage afin de faire face à toute urgence susceptible de survenir pendant l'opération.

Produits en métal et produits mécaniques (dispositif d'arrêt de chute à rappel automatique, couissant, travaux sur cordes, ancrages etc...) : durée de vie maximale 20 ans à partir de la date de fabrication (stockage et utilisation compris).

Produits en textile ou contenant des éléments en textile (harnais, ceintures, absorbeurs d'énergie etc...) : durée de vie maximale 10 ans en stockage (à partir de la date de fabrication), 7 ans à partir de la première utilisation.

La durée de vie est donnée à titre indicatif. Les facteurs suivants peuvent la faire varier fortement :

- Non respect des instructions du fabricant pour le transport, le stockage et l'utilisation
- Environnement de travail « agressif » : atmosphère marine, chimique, températures extrêmes, arêtes coupantes...
- Usage particulièrement intensif
- Choc ou contrainte importants
- Méconnaissance du passé du produit

Attention : ces facteurs peuvent causer des dégradations invisibles à l'œil nu.

Attention : certaines conditions extrêmes peuvent réduire la durée de vie à quelques jours.

En cas de doute, écarter systématiquement le produit pour lui faire subir soit : - une révision - une destruction

La durée de vie ne se substitue pas à la vérification périodique (à minima annuelle) qui permettra de juger de l'état du produit.

POUR CONNAITRE VOTRE CENTRE DE REVISION ANNUELLE, CONSULTEZ WWW.DELTAPLUS.EU.

Toute modification ou adjonction ou réparation de l'EPI ne peut être faite sans accord préalable du fabricant et sans utilisation de ses modes opératoires.

Ne pas utiliser hors du domaine d'utilisation défini dans les instructions d'emploi.

Le fabricant ne peut être tenu responsable de tout accident direct ou indirect survenu à la suite d'une modification ou d'une utilisation autre que celle prévue dans cette notice.

Ne pas utiliser cet équipement au-delà de ses limites.

Afin de s'assurer de son état de fonctionnement et donc de la sécurité de l'utilisateur, le produit doit être systématiquement vérifié :

1/ en inspectant visuellement les points suivants :

- Etat de la sangle ou de la corde : pas d'effilochage, pas d'amorce de coupure, pas de dommage visible aux coutures, pas de brûlure et pas de rétrécissement inhabituel
- Etat du câble : pas d'amorce de rupture d'un ou plusieurs fils, pas de pliage, pas de brûlure, pas de corrosion ni d'oxydation, pas de déformation du toronnage du câble.
- Etat des parties métalliques : pas d'usure, pas de déformation, pas de corrosion ni d'oxydation
- Etat général : rechercher toute dégradation éventuelle due aux rayons ultra-violetes et autres conditions climatiques
- Fonctionnement et verrouillage corrects des connecteurs

Les conditions particulières telles que l'humidité, la neige, la glace, la boue, la saleté, la peinture, les huiles, la colle, la corrosion, l'usure de la sangle ou de la corde, etc. peuvent réduire considérablement le fonctionnement du dispositif d'arrêt de chute.

2/ dans les cas suivants :

- avant et pendant utilisation
- en cas de doute
- en cas de contact avec des produits chimiques, solvants ou combustibles qui pourraient affecter le fonctionnement
- s'il a été soumis à des contraintes lors d'une chute précédente
- au minimum tous les douze mois par le fabricant ou une organisation compétente, mandatée par celui-ci.

EXAMEN PERIODIQUE de l'EPI :

Un examen doit être réalisé au minimum tous les douze mois par le fabricant ou une organisation compétente, mandatée par celui-ci. Cette vérification très importante est liée au maintien et à l'efficacité de l'EPI et donc à la sécurité de l'utilisateur. Un document écrit autorisant la réutilisation doit être obtenu lors de cette vérification pour pouvoir réutiliser l'EPI. Ce document précisera que la sécurité de l'utilisateur est liée au maintien de l'efficacité et à la résistance de l'équipement. Remplacer l'EPI si nécessaire.

Conformément à la réglementation européenne, la fiche d'identification doit être remplie avant la première utilisation du produit puis mise à jour et conservée avec le produit ainsi que le mode d'emploi par l'utilisateur. La lisibilité du marquage du produit doit être vérifiée périodiquement.

COMPATIBILITES D'EMPLOI :

L'antichute s'utilise avec un système d'arrêt des chutes tel que défini dans la fiche descriptive (voir norme EN363). Un harnais d'antichute (EN361) est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser. Il peut être dangereux de créer son propre système antichute dans lequel chaque fonction de sécurité peut interférer sur une autre fonction de sécurité.

ENTRETIEN ET STOCKAGE : (Consignes à respecter strictement)

Pendant le transport, éloigner l'antichute de toute partie coupante et conserver dans son emballage. Nettoyer à l'eau, essuyer avec un chiffon, et suspendre dans un local aéré, afin de laisser sécher naturellement et à distance de tout feu direct ou source de chaleur, de même pour les éléments ayant pris l'humidité lors de leur utilisation. L'appareil doit être rangé dans un local tempéré, sec et aéré dans son emballage.

WARNING!

This notice must be translated (eventually), by the retailer, into the language of the country of use.

For your safety, comply strictly with the instructions for use, verification, maintenance and storage.

DELTA PLUS GROUP cannot be held liable for any direct or indirect accident occurring as a result of use other than provided for in this notice; do not use this equipment beyond its capabilities!

DESCRIPTION:

The temporary lifeline is a temporary and transportable anchoring device complying with standards in force, in particular standard EN 795 Class B and European Directive 89/686 EEC. This lifeline was designed to ensure the safety of persons from the risk of falling from height, throughout all their movement.

User safety depends on the continuous efficiency of the equipment and a clear understanding of the instructions in this manual.

LABELLING: You will find on the product:

- the manufacturer's name: FROMENT®, DELTAPLUS®
- the serial number, e.g. 14.9999...
- the number of the standard to which the product conforms and its year, example EN795 : 1996 - class B
- $L_g=18$ m max. means that the maximum length of the lifeline should not exceed 18 m
- the product reference, for example LV201, ...
- the date (month and year) of manufacture, for example 02/2014
- indication of conformity with the directive (CE)
- number of the certifying organisation responsible for inspecting the equipment (0082 or 0333)



Read the instructions before use

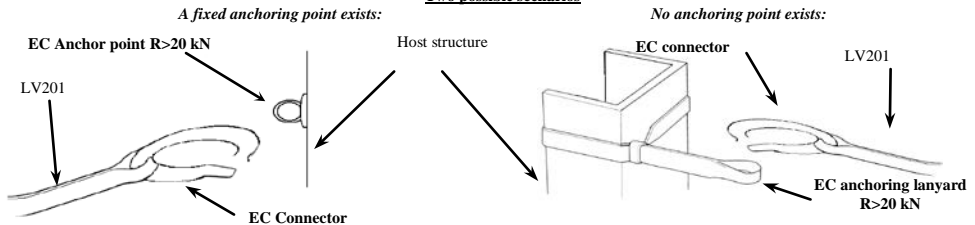
Plus one pictogram indicating:

Product markings should be checked periodically for legibility.

DELTA PLUS GROUP testifies that this Class B anchoring device has been tested in accordance with standard EN 795.

USE AND PRECAUTIONS:

Installation : Having checked the anchor point resistance, attach the lifeline to them using connectors complying with standard EN 362.

Two possible scenarios

When installing the lifeline, plan carefully for the clearance required under the user's feet: provide for a minimum of 8 m.

Life Line Load at end of the line = 16kN between high range 18m

Life Line Load at end of the line = 16,50kN between low range 3m

Connect the two lifeline loops to the anchor points, taking care not to twist the straps. When the connection is made correctly, pull the free end of the adjustable strap to tighten it inside the safety latch. Tighten the lifeline correctly by pumping on the safety latch handle; use one hand only for this pumping operation to tighten the lifeline without restricting the host structure too much. Check that the adjustable strap has gone round the safety latch axis 1.5 to 2 times, if not start again.

Before the first use, make sure that the safety latch is locked in its blocked position.

Removal: Pull the safety latch locking handle, lessen the tension on the adjustable strap, remove the connectors and store everything away.

Remember: *Well stored, quickly installed.*

For safety reasons, and before any possible use, make sure that no obstacle can prevent the fall-arresting system attached to the anchor point from unwinding normally. Check that the overall arrangement limits the pendulum effect in the event of a fall and that work can be carried out so as to limit the risk of falling and the height of a fall.

The temporarily lifeline is approved for a maximum of 2 users at a time.

This equipment is for the sole use of people trained, skilled and in good health, or under the

supervision of a trained and skilled person. Warning! Certain medical conditions may affect user safety; if in doubt, consult your doctor.

Before and during use, we recommend that you take all the necessary precautions for a safe rescue should it be needed.

Check the state of the equipment before each use: the end loops and straps should have no breaks and the safety latch should not be damaged. Check also for traces of rust or distortion.

If you have any doubts about the state of the equipment or after a fall, the lifeline should not be re-used and/or should be returned to the manufacturer or his appointed representative.

Avoid use near small-diameter or corroded structures, for they may affect equipment performance.

It is forbidden to add or replace any component whatsoever.

Do not work in places where the strap from the winder may come into contact with edges that are sharp, cutting or likely to degrade the strap.

Chemical products: put the system out of use if it comes into contact with chemical products, solvents or fuels which could affect its workings.

If the risk assessment before the start of work shows that the edge is very sharp and/ or burred:

- The relevant measures must be taken before the start of work to avoid falling over the edge or,

- Install a protection on the fall edge or,

- Contact the manufacturer.

USAGE LIMITS:

Before any PPE implementation operation, set up a rescue plan to deal with any emergency that may occur during the operation.

Metal products and mechanical products (self retracting fall arrest device, sliding, work on ropes, anchors etc. ...): Maximum duration of 20 years from the date of manufacture (including storage and use).

Textile products or those containing textile elements (harnesses, belts, shock absorbers etc...): maximum life of 10 years in storage (from date of manufacture), 7 years after the first use.

The shelf life is given as an indication. The following factors can cause it to vary greatly:

- Non-compliance with the manufacturer's instructions for transport, storage and use - "Aggressive" work environment: marine atmosphere, chemicals, extreme temperatures, sharp edges...

- Particularly intensive use - Shock or significant constraint - Disregard for the product item's history

Warning: these factors can cause damage invisible to the naked eye.

Warning: certain extreme conditions can shorten the shelf life by a few days.

If in doubt, always remove the product for it to undergo either: - a review - destruction The shelf life is not a substitute for periodic verification (minimum annually) which will assess the condition of the product.

TO FIND YOUR LOCAL ANNUAL REVIEW CENTRE, VISIT WWW.DELTAPLUS.EU.

No modification or addition or repair of the PPE may be made without prior written consent from the manufacturer nor without using their procedures.

Do not use beyond the area of use defined in the instructions for use.

The manufacturer cannot be held liable for any direct or indirect accident after a modification or use other than that provided in this manual.

Do not use this equipment beyond its limits.

To ensure its working condition and therefore the safety of the user, the product should be checked systematically:

1 / visually inspect the following points:

-State of the strap or rope: no fraying, no boot cut, no visible damage at seams, no burning and no unusual narrowing

- State of the cable: no start of rupture of one or more threads, no folding, no burning, no corrosion or oxidation, no deformation of the cable stranding.

- Condition of the metal parts: no wear, no deformation, no corrosion or oxidation

- General condition: look for any possible damage due to ultraviolet radiation and other climatic conditions

- Correct operation and locking of connectors

Specific conditions such as humidity, snow, ice, mud, dirt, paint, oil, glue, corrosion, wear of the strap or rope, etc.. can significantly reduce the operation of the fall arrest device.

2 / in the following cases:

- Before and during use - if in doubt

- In the case of contact with chemicals, solvents or fuels that could affect operation

- If it has been subjected to stress during a previous fall

- At least every twelve months by the manufacturer or a competent organization, mandated by them.

PERIODIC REVIEW of PPE:

An examination should be performed at least every twelve months by the manufacturer or a competent organization, mandated by them. This very important check is related to the maintenance and efficacy of the PPE and hence the user's safety. A written document authorising reuse should be obtained during this audit in order to reuse the PPE. This document will clarify that the user's safety is linked to maintaining the efficiency and resistance of the equipment.

Replace the PPE if necessary.

In accordance with European regulations, the identification form must be completed prior to the first use of the product and then updated and kept with the product as well as the manual by the user.

The legibility of the product labelling should be checked periodically.

SUITABILITY FOR USE:

The product must be used with a fall arrester system as defined in the product data sheet (see standard EN363). A fall arresting harness (EN361) is the only body gripping device that may be used. It may be dangerous to create one's own fall arrester system where each safety function can interfere with another safety function.

SERVICING AND STORAGE: (Comply strictly with these instructions)

During transport, keep the product in its bag, well away from any cutting surface.

Clean it with water, wipe it with a rag and hang it up in a well-ventilated location, to let it dry naturally and away from a naked flame or heat source; follow the same procedure for components that have become damp during use. The lanyard should be stored in its bag in a warm, dry, well-ventilated location. Keep it well away from all heat sources.

ACHTUNG!

DE

Diese Hinweise müssen (gegebenenfalls), vom Händler, in die Verwendung der Ausrüstung entsprechende Landessprache übersetzt werden. Zu Ihrer eigenen Sicherheit empfehlen wir Ihnen dringend, die Vorschriften für die Benutzung, Prüfung, Pflege und Lagerung strikt einzuhalten. Die Firma DELTA PLUS GROUP haftet nicht für Unfälle, die direkt oder indirekt darauf zurückzuführen sind, dass die Ausrüstung anders als in der vorliegenden Anleitung beschrieben verwendet wurde. Die Ausrüstung darf nicht über die Anwendungsgrenzen hinaus verwendet werden.

DAS PRODUKT:

Die Absturzsicherung ist eine provisorische und transportierbare Verankerungsvorrichtung, die den gültigen Normen entspricht, insbesondere der Norm EN 795 Klasse B und der Europäischen Richtlinie 89/686 CEE. Dieses Sicherungsseil wurde zur Gewährleistung der Sicherheit von Personen gegen Absturzrisiken bei Höhenarbeiten innerhalb des gesamten Bewegungsspielraums entwickelt.

Nur eine Ausrüstung in gutem Zustand und ein gutes Verständnis der beiliegenden Anweisungen gewähren die Sicherheit des Benutzers.

KENNZEICHNUNG: Auf dem Produkt finden Sie folgende Angaben:

- Herstellername: FROMENT®, DELTAPLUS®
- Artikelnummer des Produkts, z. B. LV201, ...
- Seriennummer, z.B : 14.9999
- Datum (Monat/Jahr) der Herstellung, z. B 02/2014
- Angabe der Norm, der das Produkt entspricht, sowie der Jahreszahl, z. B. EN795 : 1996 Klasse B
- Kennnummer der benannten Prüfstelle, welche die Ausrüstung kontrolliert (0082 oder 0333)
- CE-Konformitätskennzeichen
- L=18m max bedeutet, dass die Länge des Sicherungsseils nicht mehr als 18 Meter betragen darf.



Vor der Benutzung Gebrauchsanleitung lesen!

Sie finden auch ein Piktogramm mit folgendem Hinweis:

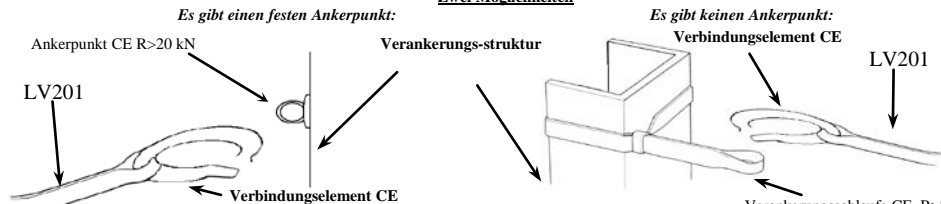
Die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung muss regelmäßig geprüft werden.

DELTA PLUS GROUP erklärt, dass diese Verankerungsvorrichtung der Klasse B allen Tests gemäß der Norm NF EN 795 unterzogen wurde.

GEBRAUCHSANWEISUNG UND SICHERHEITSHINWEISE:

Installation: Nachdem Sie die Solidität der Ankerpunkte nachgeprüft haben, schließen Sie das Sicherungsseil mithilfe des Verbindungselements an, entsprechend der Norm EN362.

Zwei Möglichkeiten



Bei der Installation der Absturzsicherung müssen Sie einen Freiraum von mindestens **8 Metern unter den Füßen des Benutzers vorsehen.**

Kräfte am Seilende = 16kN in der Mitte der großen Reichweite 18m.
Kräfte am Seilende = 16,50kN in der Mitte der kleinen Reichweite 3m.

Verbinden Sie beide Karabiner des Sicherungsseils mit den Ankerpunkten und achten Sie darauf, dass die Gurte sich nicht verdrehen. Wenn alles richtig verbunden ist, ziehen Sie an dem freien Teil des verstellbaren Gurts, um ihn in die Haltevorrichtung einzuspannen. Um das Sicherungsseil richtig zu spannen, zurren Sie den Spannung in Hebelbewegungen des Griffs fest. Führen Sie diese Pumpbewegungen mit einer Hand aus und vermeiden Sie einen zu starken Zug auf die Verankerungsstruktur. Achten Sie darauf, dass der verstellbare Spannung 1,5 bis 2 Umdrehungen auf der Achse der Haltevorrichtung gemacht hat, falls nicht, beginnen Sie von vorn.

Stellen Sie vor dem Einsatz sicher, dass die Haltevorrichtung korrekt verriegelt ist.

Lösen: Ziehen Sie am Verriegelungshebel der Haltevorrichtung, lockern Sie den verstellbaren Spannung, lösen Sie die Verbindungselemente und verstauen Sie alles.

Denken Sie daran: *Je besser verstaut, desto besser wieder aufgebaut.*

Aus Sicherheitsgründen vergewissern Sie sich, dass Ihr Absturzsicherungssystem vor Gebrauch richtig mit dem Ankerpunkt verbunden wurde, und dass seine Funktionsfähigkeit durch nichts behindert wird. Überprüfen Sie, dass durch die Aufhängung im Fall eines Absturzes keine Pendelbewegung entstehen kann, und dass weder die Tätigkeit noch die Höhe des Arbeitsplatzes ein Absturzrisiko herbeiführen.

. Das temporäre Sicherungsseil ist maximal für einen gleichzeitigen Einsatz von 2 Anwendern homologiert.

. Die Ausrüstung darf nur von geschulten, fähigen und gesunden Personen verwendet werden, oder unter der Aufsicht einer geschulten und hierfür fähigen Person. Achtung! Bestimmte gesundheitliche Einschränkungen können die Sicherheit des Benutzers gefährden. Fragen Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.

. Wir empfehlen, vor und während der Benutzung alle erforderliche Maßnahmen für eine eventuell nötige sichere Rettung zu treffen.

- Überprüfen Sie den Zustand der Vorrichtung vor jedem Gebrauch, indem sie sich vergewissern, dass die Enden der Gurte keine Beschädigungen oder Einschnitte aufweisen, und auch die Haltevorrichtung nicht beschädigt ist. Überprüfen Sie ebenfalls, dass sie keine Roststellen oder Verformungen aufweist.

Falls Sie am guten Zustand Ihrer Vorrichtung zweifeln, oder wenn es zu einem Sturz gekommen ist, darf die Absturzsicherung nicht mehr verwendet werden und muss an den Hersteller oder eine vom Hersteller beauftragte Fachkraft zurückgegeben werden.

- Verankerungselemente mit schwachem Durchmesser und Korrosionsbefall sind nicht geeignet, da sie die Sicherungsfunktion der Vorrichtung beeinträchtigen können.

- Es ist verboten, der Vorrichtung irgendwelche Bestandteile hinzuzufügen oder Teile der Vorrichtung zu ersetzen.

- Nicht an Stellen arbeiten, an denen das Seils in Kontakt mit scharfen Kanten kommen kann, die das Kabel durchschneiden könnten oder an denen das Risiko einer Beschädigung des Seils besteht.

Chemische Stoffe: Wenn das Gerät mit chemischen Stoffen, Lösungsmitteln oder Brennstoffen in Verbindung gekommen ist, die seine Funktion beeinträchtigen können, darf es nicht mehr benutzt werden.

Sollte die Risikobewertung vor Beginn der Arbeiten aufzeigen, dass die Kante sehr scharf ist und/oder Grat aufweist:

- müssen die zweckmäßigen Maßnahmen vor Beginn der Arbeiten ergriffen werden, um einen Sturz auf die Kante auszuschließen oder
- es muss ein Kantenschutz angebracht oder
- der Hersteller kontaktiert werden.

BETRIEBSBESCHRÄNKUNGEN:

Vor dem Aufbau einer PSA ist ein Rettungsplan zu erstellen, um bei einem möglichen Notfall während der Arbeit sicher und schnell eingreifen zu können. Metallische Produkte und mechanische Produkte (Absturzsicherung mit automatischer Rückholung, mitlaufende Absturzsicherung, Seilarbeiten, Verankerungen usw.): die maximale Lebensdauer beträgt 20 Jahre ab dem Herstellungsdatum (einschließlich Aufbewahrung und Benutzung). Textilien oder Produkte mit Textileilteil (Gurt, Gürtel, Falldämpfer usw.): die maximale Lagerzeit beträgt 10 Jahre (ab dem Herstellungsdatum), die maximale Lebensdauer 7 Jahre ab der erstmaligen Verwendung.

Bei der Angabe zur Lebensdauer handelt es sich einzig um einen Richtwert. Die folgenden Faktoren können zu starken Schwankungen dieses Wertes führen:

- Nicht eingehaltene Anweisungen des Herstellers hinsichtlich Transport, Aufbewahrung und Verwendung
- „Aggressives“ Arbeitsumfeld: maritimes oder chemisches Umfeld, sehr hohe Temperaturen, scharfe Kanten...
- Besonders intensive Nutzung
- Aufprall oder besondere Belastungen
- Unkenntnis der Produktvergangenheit

Achtung: diese Faktoren können Schäden hervorrufen, die mit dem bloßen Auge nicht zu erkennen sind.

Achtung: bestimmte Extrembedingungen können die Lebensdauer auf nur einige Tage reduzieren.

Im Zweifelsfall das Produkt systematisch aussortieren, um es entweder: - zu überholen oder - zu entsorgen

Die Lebensdauer ersetzt nicht die periodische Überprüfung (mindestens in jährlichen Abständen), die der Beurteilung des Produktzustands dient.

IHRE PRÜFSTELLE ZUR JAHRESREVISION ERFAHREN SIE UNTER WWW.DELTAPLUS.EU.

Ohne vorherige Zustimmung des Herstellers und Einhaltung seiner beschriebenen Vorgehensweisen darf keinerlei Veränderung, Ergänzung oder Reparatur an der PSA vorgenommen werden.

Nicht außerhalb des in der aufgeführten Anleitung angegebenen Anwendungsbereichs verwenden.

Der Hersteller kann keine Verantwortung für Unfälle übernehmen, die sich direkt oder indirekt aus einer Veränderung oder anderweitigen Benutzung aus in dieser Anleitung vorgegeben ereignen.

Die Ausrüstung darf nicht über seine Grenzen hinaus belastet werden.

Zur Gewährleistung seines ordnungsgemäßen Betriebs und demzufolge der Sicherheit des Anwenders, muss das Produkt systematisch überprüft werden:

1/ durch eine visuelle Untersuchung folgender Punkte:

- Zustand der Leine oder des Seils: kein Ausfransen, keine Schnittstellen, keine erkennbaren Schäden an den Nähten, keine Verbrennung und kein unübliches Schrumpfen
 - Zustand des Kabels: keine Rissstellen einer oder mehrerer Fasern, keine Faltstellen, keine Verbrennungen, keine Korrosion oder Oxidation, keine Verformung der Kabelverdrillung.
 - Zustand der Metallteile: kein Verschleiß, keine Verformung, weder Korrosion noch Oxidation
 - Allgemeinzustand: Ermitteln eventueller Schäden durch UV-Strahlen und sonstige Klimaverhältnisse
 - Ordnungsgemäße Funktion und Verriegelung der Verbindungsmittel
- Gesonderte Umstände, wie beispielsweise Feuchtigkeit, Schnee, Eis, Schlamm, Schmutz, Farbe, Öl, Klebstoffe, Korrosion, Abnutzung des Seils usw. können den Betrieb der Auffangvorrichtung erheblich beeinträchtigen.

2/ in folgenden Fällen:

- vor und während des Gebrauchs
- im Zweifelsfall
- bei Kontakt mit chemischen Lösungsmitteln oder leicht entflammaren Chemikalien, welche die Funktion beeinträchtigen können.
- wenn sie bei einem vorausgegangenen Absturz Belastungen ausgesetzt war
- mindestens alle 12 Monate vom Hersteller oder von einer von diesem beauftragten sachkundigen Stelle.

REGELMÄSSIGE ÜBERPRÜFUNG der PSA:

Mindestens alle 12 Monate muss vom Hersteller oder von einer von diesem beauftragten sachkundigen Stelle eine Überprüfung durchgeführt werden.

Diese extrem wichtige Überprüfung ist ausschlaggebend für den Halt und die Leistungsfähigkeit der PSA und demzufolge für die Sicherheit des Anwenders. Im Rahmen dieser Überprüfung muss ein schriftliches Dokument ausgestellt werden, mit der eine erneute Benutzung der PSA attestiert wird. Dieses Dokument präzisiert, dass die Sicherheit des Anwenders vom Halt, der Leistungsfähigkeit und der Beständigkeit der Ausrüstung abhängig ist. Die PSA ggf. ersetzen.

Entsprechend den europäischen Vorschriften muss das Kenndatenblatt vor der ersten Benutzung des Produkts ausgefüllt und anschließend vom Benutzer aktualisiert und zusammen mit der Gebrauchsanweisung mit dem Produkt aufbewahrt werden.

Die Lesbarkeit der Kennzeichnung des Produkts muss in regelmäßigen Abständen überprüft werden.

PRODUKTEIGNUNG:

Das Produkt wird mit Auffangsystemen wie im Datenblatt beschrieben verwendet (siehe Norm EN 363). Ein Auffanggurt (EN 361) ist die einzige Haltevorrichtung am Körper, die verwendet werden darf. Die Zusammenstellung eines eigenen Auffangsystems, bei dem jede Sicherheitsfunktion eine andere Sicherheitsfunktion beeinträchtigen kann, ist gefährlich.

PFLEGE UND AUFBEWAHRUNG: (Strikt einzuhalten!)

Halten Sie das Produkt während des Transports von allen scharfkantigen Teilen fern und heben Sie das Gerät in der Verpackung auf. Reinigung mit Wasser, mit einem Lappen abwischen und in einem gut belüfteten Raum aufhängen, bis es trocken ist. Nicht in unmittelbarer Nähe von offenem Feuer oder anderen Wärmequellen trocknen. Dies gilt auch für den Fall, dass Teile während der Benutzung feucht geworden sind. Das Gerät in der Originalverpackung in einem temperierten, trockenen, gut belüfteten Raum aufbewahren.

¡ATENCIÓN!

Este folleto debe ser traducido (eventualmente) en el idioma del país donde el equipo se utiliza, por el revendedor.

Por su seguridad, respete estrictamente las consignas de utilización, de verificación, de mantenimiento, y de almacenamiento.

La empresa DELTA PLUS GROUP no se hará responsable de cualquier accidente directo o indirecto que sobrevenga a consecuencia de una utilización otra que la prevista en este folleto, ¡no utilice este equipo más allá de sus límites!

PRESENTACIÓN:

La línea de vida temporal es un dispositivo de anclaje provisional y transportable en conformidad con las normas vigentes y en concreto con la norma EN 795 de clase B y la Directiva Europea 89/686 CEE.

Esta línea de vida ha sido diseñada para proteger la seguridad de los usuarios durante todo el trayecto de su desplazamiento en caso de caída desde la altura. La seguridad del usuario depende de la constante eficacia del equipo y de la buena comprensión de las consignas de este folleto.

MARCACIÓN: Sobre el producto encontrará:

- el nombre del fabricante: DELTAPLUS®, FROMENT®
- el N° de serie, por ejemplo 14.9999...
- el N° de la norma con la cual el producto está en conformidad y su año, por ejemplo EN795 : 1996 clase B
- el N° del organismo notificado que interviene en el control del equipo (0082 o 0333)
- la referencia del producto, por ejemplo LV201, ...
- la fecha (mes, año) de fabricación, por ejemplo 02/2014
- la indicación de conformidad con la directiva (CE)
- Lg=18 m máx. significa que la longitud máxima de la línea de vida no puede superar los 18 m



Lea el folleto de instrucciones antes de su utilización.

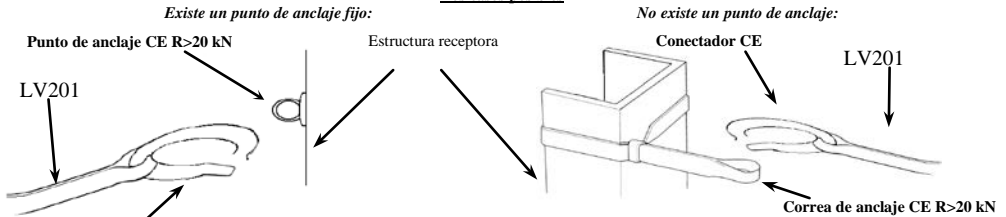
Así como un pictograma que indica:

La legibilidad de la marcación del producto debe ser controlada periódicamente.

DELTA PLUS GROUP certifica que este dispositivo de anclaje de clase B ha sido sometido a las pruebas en conformidad con la Norma EN 795.

INSTRUCCIONES DE USO Y PRECAUCIONES:

Instalación: Tras haber controlado la resistencia de los puntos de anclaje, realice el empalme de la línea de vida con dichos puntos de anclaje mediante conectadores en conformidad con la norma EN362.

Dos casos posibles

Al instalar la línea de vida, tome en consideración el espacio libre necesario bajo los pies del usuario:
prevé al mínimo 8 m.

Fuerza al inicio de la línea = 16kN en un medio de gran alcance 18m.

Fuerza al inicio de la línea = 16,50kN en un medio de pequeño alcance 3m.

Empalme las dos hebillas de la línea de vida con los puntos de anclaje procurando no torcer las cintas. Cuando la conexión esté correctamente realizada, estire sobre la extremidad libre de la cinta ajustable para tensarla en el interior del trinquete. Para tener la correcta tensión en la línea de vida efectúe una acción de bombeo sobre la empuñadura del trinquete, este bombeo debe realizarse con una sola mano para tensar sin forzar demasiado la estructura receptora. Controle que la cinta haya efectuado 1.5 a 2 vueltas sobre el eje del trinquete, en caso contrario vuelva a empezar.

Antes de la puesta en servicio, asegúrese de que el trinquete esté cerrado en posición bloqueada.

Retirada: Estire la empuñadura de cierre del trinquete, afloje la cinta ajustable, quite los conectadores y guarde el conjunto.

Acuérdese que: « Bien guardado, rápidamente instalado ».

Por razones de seguridad, asegúrese de que ningún obstáculo se oponga al desenrollamiento normal del sistema anticaída, unido al punto de anclaje, antes de cada posible utilización. Controle que la disposición general limite el movimiento pendular en caso de caída y que el trabajo se efectúe de forma a limitar el riesgo de caída y la altura de caída.

La línea de vida temporal ha sido homologada para 2 usuarios a la vez como máximo.

. Se recomienda atribuir una línea de vida a cada usuario. El aparato sólo puede ser utilizado por una persona a la vez. Este equipo debe ser utilizado exclusivamente por personas formadas, competentes y bien de salud, o bajo la supervisión de una persona formada y competente. ¡Atención! Algunas condiciones médicas pueden afectar la seguridad del usuario, en caso de duda consulte con su médico.

. Antes y durante la utilización, le recomendamos que tome las disposiciones necesarias para un eventual salvamento en toda seguridad

. Controle antes de cada utilización el estado del aparato controlando para ello las hebillas de las extremidades y las cintas (sin cortes) y que el trinquete no esté deteriorado.

Controle también que no haya marcas de oxidación o de deformación.

En caso de duda sobre el estado del aparato o tras una caída, la línea de vida no debe ser reutilizada y/o debe ser devuelta al constructor o a una persona competente, acreditada por él.

. Las estructuras de bajo diámetro y la corrosión deben prohibirse ya que pueden afectar las prestaciones del aparato.

. Queda prohibido añadir o reemplazar cualquier componente.

. No trabajar en lugares en donde la correa puedan entrar en contacto con bordes cortantes, filosos o que pudiesen deteriorar la correa.

Productos químicos: ponga el aparato fuera de servicio en caso de contacto con productos químicos, disolventes o combustibles que podrían afectar el funcionamiento.

Si la evaluación de riesgos efectuada antes de iniciar el trabajo indica que el borde es demasiado cortante y/o tiene rebabas:

- Se deben tomar las medidas necesarias antes del comienzo de los trabajos para evitar una caída sobre el borde, o
- Instalar una protección sobre el borde de caída, o
- Contactar al fabricante...

RESTRICCIONES DE USO:

Antes de cualquier operación que implique un EPI, debe implementarse un plan de salvataje para enfrentar cualquier urgencia que pudiera acaecer durante la operación.

Productos de metal y productos mecánicos (dispositivo de detención de caídas con recuperador automático, deslizante, trabajos con cuerdas, anclajes, etc.): vida útil máxima 20 años a partir de la fecha de fabricación (incluyendo almacenamiento y uso).

Productos textiles o que contengan elementos textiles (arneses, cinturones, absorbedores de energía, etc.): vida útil máxima 10 años en almacenamiento (a partir de la fecha de fabricación), 7 años a partir del primer uso.

La vida útil se da a título informativo. Los siguientes factores pueden hacerla variar mucho:

- No respetar las instrucciones del fabricante en cuanto al transporte, almacenamiento y uso
- Entorno de trabajo « agresivo »: atmósfera marina, química, temperaturas extremas, aristas filosas, etc.
- Uso demasiado intensivo
- Golpes o exigencias extremas
- Desconocimiento del pasado del producto

Atención : estos factores pueden provocar degradaciones invisibles a simple vista.

Atención: algunas condiciones extremas pueden reducir la duración a pocos días.

En caso de duda, descartar el producto para someterlo a: - revisión - destrucción

La vida útil no invalida la verificación periódica (por lo menos anual) que permitirá juzgar el estado del producto.

PARA SABER CUAL ES SU CENTRO DE REVISION ANUAL, CONSULTAR WWW.DELTAPLUS.EU.

Cualquier modificación, agregado, reparación o acoplamiento del EPI deberá realizarse con previo acuerdo del fabricante y sin utilizar sus métodos.

No utilizar fuera del ámbito de uso definido en las instrucciones.

El fabricante no se responsabiliza de los accidentes directos o indirectos que puedan ocurrir luego de una modificación o del uso indebido del producto, ya que los usos correctos se encuentran especificados en este manual.

No utilizar este equipo fuera de la utilidad aquí especificada.

Para asegurar su correcto funcionamiento y la seguridad del usuario, el producto debe ser verificado sistemáticamente:

1/ realizando las siguientes inspecciones visuales:

- Estado de la cincha o de la cuerda: controlar si está deshilachada, indicios de cortes, daño visible en las costuras, quemaduras o encogimiento inusual
- Estado del cable: controlar indicios de rotura de uno o varios hilos, pliegues o quemaduras corrosión u oxidación, deformación o torcimiento del cable.
- Estado de las partes metálicas: no deben evidenciar desgaste, deformación, corrosión ni oxidación
- Estado general: verificar cualquier degradación debida a rayos ultravioleta u otras condiciones climáticas
- Funcionamiento y bloqueo correcto de los conectores

Las condiciones especiales, tales como humedad, nieve, hielo, barro, suciedad, pintura, aceites, pegamento, corrosión, desgaste de la cincha o de la cuerda, etc., pueden reducir considerablemente el funcionamiento del dispositivo de detención de caídas.

2/ en los siguientes casos :

- antes y durante el uso
- en caso de duda
- en caso de contacto con productos químicos, solventes o combustibles que podrían afectar su funcionamiento.
- si ha sido sometido a exigencias en ocasión de una caída anterior
- como mínimo, cada doce meses por el fabricante o una organización competente, designada por éste.

EXAMEN PERIÓDICO del EPI:

El fabricante o una organización competente designada por éste, debe realizar un examen como mínimo cada doce meses. Esta importante verificación es indispensable para el mantenimiento y la eficacia del EPI y, por ende, para la seguridad del usuario. Luego de la verificación debe expedirse un documento escrito que autorice la reutilización para volver a utilizar el EPI. Este documento deberá detallar que la seguridad del usuario depende del mantenimiento de la eficacia y de la resistencia del equipamiento.

Reemplazar el EPI si es necesario.

Conforme a la reglamentación europea, la ficha de identificación debe completarse antes de la primera vez que se use el producto, luego debe ser actualizada y conservada por el usuario, con el producto y el manual.

Debe verificarse periódicamente la legibilidad de la marcación del producto.

COMPATIBILIDAD DE EMPLEO:

El producto se utiliza con un sistema de parada de las caídas tal como lo define la ficha descriptiva (véase norma EN363). Un arnés anticaída (EN361) es el único dispositivo de presión del cuerpo que se permite utilizar. Puede resultar peligroso crear su propio sistema anticaída en el cual cada función de seguridad puede interferir sobre otra función de seguridad.

MANTENIMIENTO Y ALMACENADO: (Consignas a respetar estrictamente)

Durante el transporte, aleje el producto de cualquier parte cortante y guárdelo en su embalaje. Límpiolo con agua, séquelo con un trapo y cuélguelo en un local ventilado, para que se seque naturalmente y alejado de cualquier tipo de fuego directo o fuente de calor ; haga lo mismo para los elementos que hayan sido expuestos a la humedad durante su utilización. El aparato debe ser guardado en un local templado, seco y ventilado en su embalaje.

Le presenti istruzioni devono essere tradotte(eventualmente), dal rivenditore, nella lingua del paese in cui il dispositivo è utilizzato.

Per la vostra sicurezza, rispettare scrupolosamente le disposizioni attinenti l'uso, la verifica, la manutenzione e lo stoccaggio.

La società DELTA PLUS GROUP non può essere ritenuta responsabile per alcun incidente diretto o indiretto occorso a seguito di utilizzo diverso da quello previsto nelle presenti istruzioni. Non utilizzare il presente dispositivo oltre i limiti previsti!

DESCRIZIONE:

Il linea di vita per ancoraggio temporaneo è un dispositivo d'ancoraggio provvisorio, trasportabile, conforme alle normative in vigore e in particolare alla norma EN 795 classe B e alla Direttiva Europea 89/686 CEE. Questa linea di vita è stata concepita al fine di assicurare la sicurezza delle persone per i rischi di caduta dall'alto, per tutto lo spazio del loro movimento. La sicurezza dell'utilizzatore dipende dall'efficacia costante del dispositivo e dalla buona comprensione delle disposizioni contenute nelle presenti istruzioni.

MARCATURA: sul prodotto sono riportati i seguenti dati:

- nome del fabbricante: FROMENT®, DELTA PLUS®,
- n° di serie, esempio 14.9999...
- n° della norma alla quale il prodotto è conforme e relativo anno, esempio EN795 : 1996 classe B
- n° dell'organismo di certificazione di riferimento per il controllo del dispositivo (0082 o 0333)
- l=18 m max significa che la lunghezza massima del linea di vita non può essere superiore a 18 m

- riferimento del prodotto, esempio LV201, ...

- data (mese/anno) di fabbricazione, esempio 02/2014

- indicazione di conformità alla Direttiva (CE)



Prima dell'uso leggere le istruzioni.

nonché 1 pittogramma che indica:

La leggibilità della marcatura del prodotto deve essere verificata periodicamente.

DELTA PLUS GROUP dichiara che questo dispositivo d'ancoraggio di classe B è stato sottoposto alle prove previste dalla Norma NF EN 795.

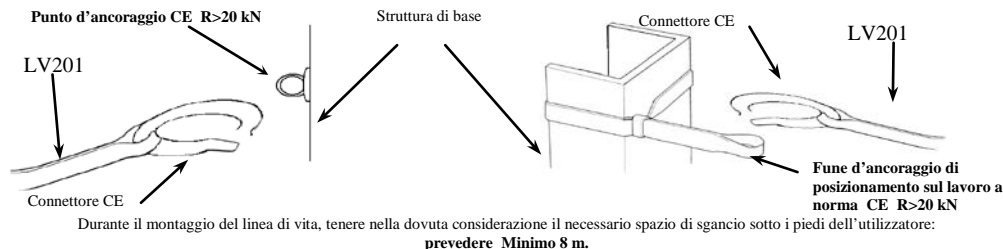
IMPIEGO E PRECAUZIONI D'USO:

Montaggio: dopo aver verificato la resistenza dei punti d'ancoraggio, effettuare il collegamento del linea di vita agli stessi usando i connettori conformi ai requisiti previsti nella norma EN362.

Sono possibili due casi

Esiste un punto d'ancoraggio fisso:

Non esiste alcun punto d'ancoraggio:



Forza ad inizio linea = 16kN medio di grande portata 18m.

Forza ad inizio linea = 16,50kN medio di piccola portata 3m.

Collegare entrambi i finali ad anello del linea di vita ai punti d'ancoraggio, facendo attenzione a non far attorcigliare le cinghie. Una volta effettuato in modo adeguato il raccordo, tirare l'estremità libera della cinghia regolabile per tenderla all'interno del nottolino d'arresto. Affinché il linea di vita risulti ben teso, pompare la maniglia del nottolino usando una sola mano in modo da poter tendere, senza eccessiva costrizione, la struttura di base. Verificare che la cinghia regolabile abbia effettuato da 1,5 a 2 giri sull'asse del nottolino. Diversamente ripetere l'operazione.

Prima di usare il dispositivo, assicurarsi che il nottolino d'arresto sia assicurato nella posizione di bloccaggio.

Ritiro: tirare la maniglia di bloccaggio del nottolino, allentare la tensione della cinghia regolabile, staccare i connettori e riporre in modo adeguato il tutto.

Ricordarsi che: « *Ben conservato, velocemente rimontato* ».

Per motivi di sicurezza, prima d'ogni possibile uso assicurarsi che nessun ostacolo impedisca il normale svolgimento del sistema anticaduta collegato al punto d'ancoraggio. Verificare che la disposizione generale limiti il movimento pendolare in caso di caduta e che il lavoro sia effettuato in modo da limitare il rischio di caduta e l'altezza di caduta.

La linea di vita temporanea è omologata per due utilizzatori massimo per volta.

L'apparecchio può essere usato da una persona alla volta e deve essere utilizzato da persone edotte sul suo uso, competenti e in buona salute, oppure sotto la sorveglianza di persona edotta e competente. Attenzione! Determinate condizioni mediche possono incidere sulla sicurezza dell'utilizzatore. In caso di dubbio consultare il proprio medico.

Prima e durante l'uso, consigliamo di adottare tutte le misure necessarie per un eventuale salvataggio in assoluta sicurezza

Prima d'ogni uso verificare lo stato del dispositivo, controllando che fibbie di chiusura d'estremità e cinghie non evidenzino tagli e che il nottolino d'arresto non sia danneggiato. Verificare inoltre che non siano presenti tracce d'ossidazione o deformazione.

In caso di dubbio sullo stato del dispositivo, oppure dopo una caduta, il linea di vita non deve essere più riutilizzato e/o restituito al fabbricante o a persona competente da questi autorizzata.

Strutture a diametro ridotto e corrosione sono vietati in quanto possono intaccare le prestazioni del dispositivo.

È vietata l'aggiunta o la sostituzione di qualunque pezzo.

Non lavorare in ambienti dove la cinghia possano entrare in contatto con dei bordi affilati, taglienti o che rischiano di degradare la cinghia.

Prodotti chimici: in caso di contatto con prodotti chimici, solventi o materiali combustibili che possano influire sul funzionamento, mettere il dispositivo fuori servizio.

Se la valutazione dei rischi effettuata prima dell'inizio del lavoro mostra che il bordo è molto tagliente e / o presenta sbavature :

- Le misure pertinenti devono essere prese prima dell'inizio dei lavori per evitare una caduta sul bordo o,

- Installare una protezione sul bordo di caduta o,

- Contattare il produttore..

LIMITI DI UTILIZZO:

Prima di qualsiasi operazione che attivi un EPI, prevedere un piano di salvataggio per far fronte a qualsiasi urgenza che potrebbe verificarsi nel corso dell'utilizzo.

Prodotti in metallo e prodotti meccanici (dispositivi anticaduta a richiamo automatico, scorrevoli, lavori su corde, ancoraggi, ecc...): durata di vita massima 20 anni a partire dalla data di fabbricazione (stoccaggio e utilizzo compreso).

Prodotti in tessuto che contengono elementi in tessuto (imbracature, cinture, assorbitori di energia, ecc...): durata di vita massima 10 anni come stoccaggio (a partire dalla data di fabbricazione), 7 anni a partire dal primo utilizzo.

La durata di vita è precisata a titolo indicativo. I seguenti fattori possono variare particolarmente:

- Il mancato rispetto delle istruzioni d'uso del produttore per il trasporto, stoccaggio ed utilizzo
- Ambiente di lavoro "aggressivo": atmosfera marina, chimica, temperature estreme, spigoli taglienti...
- Utilizzo particolarmente intenso
- Colpo o sollecitazione importanti
- Mancato riconoscimento dello storico del prodotto

Attenzione: questi fattori possono provocare degni invisibili ad occhio nudo.

Attenzione: alcune condizioni estreme possono ridurre la durata di vita di qualche giorno.

In caso di dubbio, scartare sistematicamente il prodotto affinché sia sottoposto a:

- revisione
- distruzione

La durata di vita non sostituisce una verifica periodica (annuale minima) che permetterà di giudicare correttamente lo stato del prodotto.

PER SAPERE QUALE SIA IL CENTRO DI REVISIONE ANNUALE, CONSULTARE DELTAPLUS.EU.

Qualsiasi modifica o aggiunta o riparazione dell'EPI non sarà possibile senza l'accordo preventivo del produttore e senza l'utilizzo delle modalità operative. Non utilizzare al di fuori dell'ambito consigliato precisato nelle istruzioni allegate.

Il produttore non è responsabile di qualsiasi incidente diretto o indiretto che si verificasse in seguito a modifica o utilizzo diverso da quello previsto nelle istruzioni d'uso.

Non utilizzare il dispositivo oltre i limiti.

Per garantire un funzionamento corretto e quindi la sicurezza dell'utilizzatore, il prodotto deve essere sistematicamente verificato:

1/ ispezionando visivamente i seguenti punti :

- Stato della cinghia o della corda: assenza di sfilacciature, di inizio di rottura, di danno visibile alle cuciture, di bruciatura o di restringimento strano
- Stato del cavo: assenza di inizio di rottura di uno o più fili, assenza di piegatura, bruciatura, corrosione o ossidazione, deformazione dei trefoli del cavo.
- Stato degli elementi in metallo: assenza di usura, deformazione, corrosione o ossidazione
- Stato generale: rilevare la presenza di un possibile degrado dovuto ai raggi ultra-violetti ed altre condizioni climatiche
- Funzionamento e blocco corretto dei connettori

Specifiche condizioni quali umidità, neve, ghiaccio, fango, sporcizia, vernice, oli, colla, corrosione, usura della cinghia o della corda, ecc., possono ridurre notevolmente il funzionamento del dispositivo di anticaduta.

2/ nei seguenti casi :

- prima e nel corso dell'utilizzo
- in caso di dubbio
- in caso di contatto con prodotti chimici, solventi o combustibili che ne potrebbero modificare il funzionamento
- se è stato sottoposto a sollecitazioni nel caso di una caduta precedente
- almeno ogni dodici mesi dal produttore o organizzazione competente, autorizzata da quest'ultimo.

ESAME PERIODICO del 'EPI:

L'esame deve essere previsto al massimo ogni dodici mesi dal produttore o organizzazione competente, autorizzata da quest'ultimo. Tale verifica molto importante è legata al mantenimento ed all'efficacia dell'EPI e quindi alla sicurezza dell'utente. Deve essere richiesto un documento scritto che autorizzi il riutilizzo nel caso di tale verifica, per poter riutilizzare l'EPI. Tale documento preciserà che la sicurezza dell'utilizzatore è legato al mantenimento dell'efficacia e della resistenza dell'apparecchiatura. Sostituire l'EPI se necessario.

Conformemente alla regolamentazione europea, deve essere completata una scheda tecnica prima del primo utilizzo del prodotto poi aggiornata e conservata con il prodotto così come con le istruzioni da parte dell'utilizzatore. Controllare periodicamente la perfetta leggibilità della marcatura del prodotto.

COMPATIBILITÀ D'IMPIEGO:

Il prodotto deve essere incorporata in un dispositivo anticaduta, come riportato nella scheda descrittiva (fare riferimento alla norma EN363). L'imbracatura di dispositivo anticaduta (EN361) è il solo dispositivo di presa del corpo che è consentito utilizzare. Creare il proprio dispositivo anticaduta in cui ogni funzione di sicurezza può interferire su un'altra funzione di sicurezza può essere pericoloso.

MANUTENZIONE E STOCCAGGIO: (disposizioni a cui attenersi scrupolosamente)

Durante il trasporto tenere il prodotto al riparo da qualunque elemento tagliente e conservarla nella propria custodia. Lavare con acqua, quindi asciugare con un panno e appenderlo in un locale aerato affinché asciughi naturalmente. Tenere il dispositivo, così come gli elementi che sono stati soggetti all'umidità durante l'utilizzo, lontano dal fuoco diretto e da qualsiasi fonte di calore. Il dispositivo deve essere conservata nella propria custodia in un locale temperato, asciutto e aerato. Fare attenzione a tenerla al riparo da qualunque fonte di calore.

Deze handleiding dient te worden vertaald (eventueel), door de doorverkoper, in de taal van het land waar de uitrusting wordt gebruikt. Voor uw veiligheid dient u de gebruiksinstructies, controle-instructies en instructies voor onderhoud en opslag strikt in acht te nemen. De maatschappij DELTA PLUS GROUP kan niet verantwoordelijk worden gehouden voor elk direct of indirect ongeluk dat zich voordoet als gevolg van een gebruik anders dan het gebruik bedoeld in deze handleiding, gebruik deze uitrusting niet buiten haar grenzen!

PRESENTATIE:

De tijdelijke levenslijn is een voorlopige en transporteerbare verankeringsinrichting die conform is aan de van kracht zijnde normen, en in het bijzonder aan de norm EN 795 klasse B en de Europese Richtlijn 89/686 EU. Deze levenslijn werd ontworpen om de veiligheid van personen te verzekeren in gevallen waarin het gevaar op vallen bestaande is. De veiligheid van de gebruiker hangt af van de constante efficiëntie van de uitrusting en een goed begrip van de voorschriften van deze handleiding.

MERKTEKEN: U vindt op het product:

- de naam van de fabrikant: FROMENT®, DELTAPLUS®
- het serienummer, bijvoorbeeld 14.9999...
- de norm waaraan het product conform is en zijn jaar, bijvoorbeeld EN795 : 1996 klasse B
- het nummer van de keuringsinstantie (0082 of 0333)
- Lg=18 m max betekent dat de maximale lengte van de levenslijn de 18 m niet mag overschrijden
- de referentie van het product, bijvoorbeeld LV201, ELARA31...
- de fabricagedatum (maand jaar), bijvoorbeeld 02/2014
- de aanduiding van conformiteit met de richtlijn (CE)



Lees de instructiehandleiding voor gebruik.

Evenals 1 pictogram dat aangeeft :

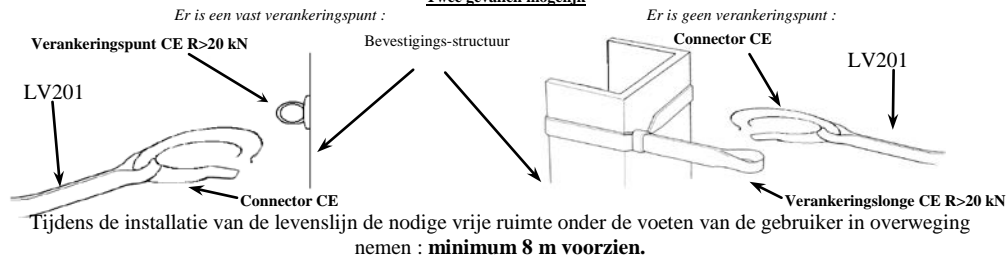
De leesbaarheid van het merkteken van het product moet regelmatig worden gecontroleerd.

DELTA PLUS GROUP bevestigt dat deze verankeringsinrichting van klasse B werd onderworpen aan de tests conform de norm EN 795.

GEBRUIKSAANWIJZING EN VOORZORGSMAATREGELEN:

Installatie : Nadat de weerstand van de verankeringspunten werd nagekeken, er de levenslijn op aansluiten door middel van de connectoren conform de norm EN362.

Twee gevallen mogelijk



Kracht aan het uiteinde van de lijn = 16kN in het midden van groot bereik 18m.
 Kracht aan het uiteinde van de lijn = 16,50kN in het midden van klein bereik 3m.

De twee gespen van de levenslijn op de verankeringspunten aanbrengen. Zorg ervoor dat de riemen niet opkrullen. Wanneer de aansluiting degelijk werd uitgevoerd, trekt u aan het vrije uiteinde van de regelbare riem om deze aan de binnenkant van de pal aan te spannen. Teneinde de levenslijn onder de juiste spanning te brengen, moet u pompen aan de palhendel. Dit pompen dient te gebeuren met één enkele hand om de bevestigingsstructuur niet te zeer te belasten. Kijk na of de regelbare riem 1.5 tot 2 toeren op de palas werd geplaatst, zoniet dient u te herbeginnen.

Vooraleer in dienst te nemen, zich ervan vergewissen dat de pal vergrendeld is in de vergrendelstand.

Wegnemen : Trek aan de vergrendelhendel van de pal, ontspan de regelbare riem, los de connectoren en berg alles op.

Denk eraan dat: « Goed opgeborgen, snel geïnstalleerd » is. .

Uit veiligheidsoverwegingen moet u ervoor zorgen dat geen obstakel de normale afwikkeling van het antivalstelsysteem, verbonden met het verankeringspunt, in de weg staat, voordat u het toestel gaat gebruiken. Kijk na of de algemene inrichting de slingerbeweging beperkt in geval van val en dat het werk zodanig wordt uitgevoerd dat het risico op vallen en de valhoogte worden beperkt.

. Het is aan te bevelen een levenslijn voor elke gebruiker te voorzien. Het apparaat kan maar door één persoon per keer worden gebruikt. Deze uitrusting dient alleen te worden gebruikt door opgeleide, bekwame personen in goede gezondheid of onder supervisie van een opgeleide en bekwame persoon. Let op! Bepaalde medische condities kunnen de veiligheid van de gebruiker beïnvloeden. Neem in geval van twijfel contact op met uw arts.

. We raden u aan om voor en tijdens elk gebruik de benodigde maatregelen te nemen voor een eventuele redding in alle veiligheid

. Voor elk gebruik de staat van het toestel nakijken door de uiteindegespen en de riemen (geen sneden) te controleren en dat de pal niet versleten is. Eveneens nagaan of er geen sporen van oxidatie of vervorming zijn.

In geval van twijfel over de staat van het toestel of na een val mag de levenslijn niet worden hergebruikt en/of moet het teruggestuurd naar de fabrikant of een bevoegd persoon die door hem wordt afgevaardigd.

. Structuren met een beperkte diameter en corrosie zijn verboden omdat ze de prestaties van het toestel kunnen aantasten.

. Het is verboden een onderdeel toe te voegen of te vervangen.

. Niet werken op plekken waar de band aanraking kan komen met scherpe of snijdende randen of randen die de band kunnen beschadigen.

Chemische producten: stel het apparaat buiten werking in geval van contact met chemische producten, oplosmiddelen of brandstoffen die de werking kunnen aantasten.

Indien na het evalueren van de risico's voor de aanvang van de werkzaamheden blijkt dat de rand heel scherp is en/of vuil is:

- Dienen er relevante maatregelen te worden genomen voor de aanvang van de werkzaamheden om een val op de rand te voorkomen of,
- Dient er een bescherming op de rand te worden geplaatst of,
- Dient u contact op te nemen met de fabrikant.

GEBRUUKSLIMIETEN:

Stel vóór iedere handeling waarbij een PBM wordt gebruikt een reddingsplan op om te kunnen reageren op een noodgeval dat zich tijdens de handeling voor zou kunnen doen.
Metalen producten en mechanische producten (valstopapparaten met automatische terugtrekking, klem, werkzaamheden op touwen, bevestigingen etc.): maximale levensduur 20 jaar vanaf de vervaardigingsdatum (opslag en gebruik inbegrepen)

Textiele producten of producten die textiele elementen bevatten (hamassens, riemen, energie-absorbers etc.): maximale levensduur 10 jaar bij opslag (vanaf de vervaardigingsdatum), 7 jaar vanaf het eerste gebruik.

De levensduur is slechts een indicatie. Door de volgende factoren kan de levensduur sterk schommelen:

- Het niet respecteren van de instructies van de fabrikant voor het transport, de opslag en het gebruik
- Een 'agressieve' werkomgeving: mariene of chemische omgeving, extreme temperaturen, scherpe randen ...
- Bijzonder intensief gebruik
- Grote klap of belasting
- Onbekend verleden van het product

Let op: deze factoren kunnen beschadigingen veroorzaken die met het blote oog niet zichtbaar zijn.

Let op: bepaalde extreme omstandigheden kunnen de levensduur reduceren tot enkele dagen.

In het geval van twijfel het product systematisch verwijderen voor: - controle - vernietiging

De levensduur verandert niets aan de periodieke controle (minimaal jaarlijks) die het mogelijk maakt om de staat van het product te beoordelen.

RAADPLEEG WWW.DELTAPLUS.EU OMNA TE GAAN WELK CENTRUM VOOR JAARLIJKE CONTROLE U TOEBEHOORT.

Er kunnen geen aanpassingen, toevoegingen of reparaties aan het PBM worden uitgevoerd zonder voorafgaande toestemming van de fabrikant en zonder gebruik van zijn model operand.

Niet gebruiken buiten het gebruiksdomein zoals in de gebruiksaanwijzingen staat vermeld.

De fabrikant kan niet verantwoordelijk worden gesteld voor directe of indirecte ongevallen die het gevolg zijn van een aanpassing of gebruik anders dan zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing.

Gebruik deze uitrusting niet buiten zijn grenzen.

Om de goede staat en daarmee de veiligheid van de gebruiker te garanderen, dient het product systematisch te worden gecontroleerd:

1/ door de volgende punten visueel te controleren:

- Staat van de band of het touw: niet uitgerafeld, geen beginnende scheur, geen zichtbare schade bij de naden, geen verbranding en geen ongewoonlijke inkrimping.
- Staat van de kabel: geen beginnende breuk van een of meerdere draden, geen plooiën, geen verbrandingen, geen corrosie of roest, geen vervorming van de strengen van de kabel.
- Staat van de metalen delen: geen slijtage, geen vervorming, geen corrosie of roest
- Algemene staat: zoeken naar een eventuele aantasting door ultraviolette straling en andere klimaatomstandigheden
- Correcte werking en vergrendeling van de verbindingstukken

Bijzondere omstandigheden zoals vochtigheid, sneeuw, ijs, modder, vuil, verf, oliën, lijn, corrosie, slijtage van de band of van het touw etc. kunnen de werking van het valstopapparaat aanzienlijk verminderen.

2/ in de volgende gevallen:

- vóór en tijdens gebruik
- bij twijfel
- in het geval van contact met chemische producten, oplosmiddelen of brandstoffen die de goede werking zouden kunnen aantasten
- als het product tijdens een vorige val is belast
- minimaal elke twaalf maanden door de fabrikant of een bekwame door de fabrikant aangewezen organisatie.

PERIODIEK ONDERZOEK VAN HET PBM:

Er moet minimaal elke twaalf maanden een onderzoek worden uitgevoerd door de fabrikant of een bekwame door de fabrikant aangewezen organisatie. Deze zeer belangrijke controle heeft betrekking op het onderhoud en de efficiëntie van het PBM en daarom met de veiligheid van de gebruiker. Een schriftelijk document waarin staat dat toestemming wordt gegeven voor het hergebruik moet tijdens deze controle worden verkregen om het PBM te kunnen hergebruiken. In dit document zal staan dat de veiligheid van de gebruiker afhangt van het behoud van de efficiëntie en van de weerstand van de uitrusting. Vervang het PBM indien nodig.

In overeenstemming met de Europese regelgeving, moet het identificatiecife vóór het eerste gebruik van het product worden ingevuld en daarna worden bijgewerkt en door de gebruiker bij het product worden bewaard evenals de gebruiksaanwijzing.

De leesbaarheid van de markering van het product moet van tijd tot tijd worden nagekeken.

GEbruik IN COMBINATIE MET ANDER VEILIGHEIDSMATERIAAL:

De tijdelijke levenslijn wordt gebruikt met een systeem voor het breken van de val zoals omschreven in de beschrijving (zie norm EN363). Deze moet na elke jaarlijkse controle van het product worden aangevuld. Een veiligheidsharnas (EN361) is de enige veiligheidsgordel waarvan het gebruik is toegestaan. Het kan gevaarlijk zijn om een eigen valbeveiligingssysteem te maken waarin elke veiligheidsfunctie invloed kan hebben op een andere veiligheidsfunctie.

ONDERHOUD EN OPSLAG: (Instructies om strikt in acht te nemen)

Tijdens het vervoer houdt u de tijdelijke levenslijn verwijderd van alle snijdende delen en bewaart u hem in zijn verpakking. Reinigen met water, afdrogen met een doek en ophangen in een geventileerde ruimte, zodat hij op natuurlijke wijze kan drogen en uit de buurt van elk open vuur of warmtebron, hetzelfde voor de onderdelen die vochtig zijn geworden tijdens het gebruik. Het apparaat moet in zijn verpakking opgeborgen worden in een droge en geventileerde ruimte met een gematigde temperatuur.

UWAGA!

Niniejsza instrukcja powinna być przetłumaczona (ewentualnie), przez dystrybutora, na język kraju, w którym urządzenie jest używane. Dla bezpieczeństwa użytkownika należy ściśle przestrzegać zasad użytkowania, kontrolowania, konserwacji i przechowywania urządzenia. Firma DELTA PLUS GROUP nie może ponosić odpowiedzialności za jakiegokolwiek przypadkowe, bezpośrednie lub pośrednie zdarzenia wynikające z użycia urządzenia w sposób odbiegający od niniejszej instrukcji. Nie należy przeciążać urządzenia!

PREZENTACJA:

Tymczasowa linia bezpieczeństwa stanowi tymczasowy i przenośny system zaczepienia zgodny z obowiązującymi normami, w szczególności z normą EN 795 klasa B i z dyrektywą 89/686 EWG. Ta linia życia została zaprojektowana dla ochrony osób przed upadkiem z wysokości podczas całego zakresu ich przemieszczania się. Bezpieczeństwo użytkownika zależy od ciągłej skuteczności sprzętu i dobrego zrozumienia zaleceń niniejszej instrukcji.

OZNACZENIA : Produkt posiada następujące oznaczenia:

- nazwa producenta: FROMENT® DELTAPLUS®
- Nr serii, na przykład 14.9999...
- nr i rok normy, z którą produkt jest zgodny, np. EN795 : 1996 klasa B
- nr jednostki upoważnionej do kontroli urządzenia (0082 lub 0333)
- Dł.=18 m maks. oznacza, że maksymalna długość liny bezpieczeństwa nie przekracza 18 m
- nr referencyjny produktu, np. LV201, ...
- data (miesiąc, rok) produkcji, np. 02/2014
- potwierdzenie zgodności z dyrektywą (CE)



Oraz 1 znak graficzny oznaczający:

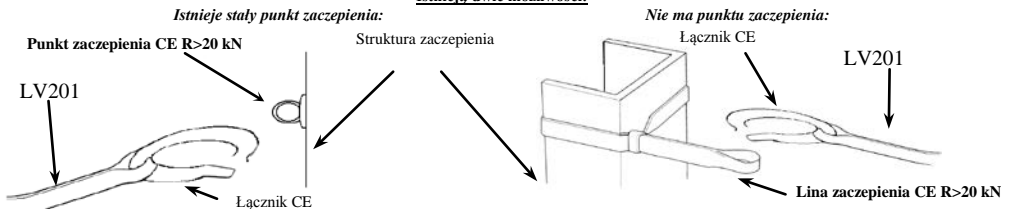
Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.

Należy okresowo kontrolować czytelność oznakowania produktu.

DELTA PLUS GROUP zaświadcza, że niniejszy system zaczepienia klasy B został poddany testom zgodnie z normą EN 795.

SPOSÓB UŻYCIA I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI:

Instalacja: Po sprawdzeniu wytrzymałości punktów zaczepienia, należy przymocować do nich linę bezpieczeństwa za pomocą łączników zgodnych z normą EN362.

Istnieją dwie możliwości:

W trakcie instalacji liny bezpieczeństwa należy pamiętać o pozostawieniu wolnej przestrzeni pod stopami użytkownika: należy przewidzieć minimum 8 m.

Obciążenie na końcu liny = 16 kN pośrodku dużej/ małej odległości 18 m.

Obciążenie na końcu liny = 16,50 kN pośrodku dużej/ małej odległości 3 m.

Przywiąż dwie klamry liny bezpieczeństwa w punktach zaczepienia upewniając się, że paski nie są skręcone. Po zakończeniu tej czynności, należy pociągnąć za wolny koniec regulowanego paska, żeby napiąć go wewnątrz zapadki. Żeby uzyskać odpowiednie napięcie liny bezpieczeństwa, należy wykonać kilka ruchów pompujących na ręczce zapadki – należy pompuwać jedną ręką, żeby napiąć linę nie obciążając zbyt mocno struktury zaczepienia. Należy upewnić się, że regulowany pasek obrócił się 1,5 do 2 razy wokół osi zapadki, w przeciwnym razie powtórzycie operację.

Przed rozpoczęciem użytkowania należy upewnić się, że zapadka jest zamknięta w pozycji blokowania.

Usunięcie liny: Pociągnąć za rączkę zamykającą zapadki, rozluźnić regulowaną taśmę, odpiąć łączniki i schować całość.

Prosimy pamiętać, że: „*Urządzenie właściwie przechowywane to urządzenie szybko zainstalowane*”.

Ze względów bezpieczeństwa prosimy upewnić się przed każdym użyciem, że nie ma przeszkód blokujących normalne rozwinięcie się systemu zapobiegającego upadkom podłączonego do punktu zaczepienia. Należy sprawdzić, czy ogólne ułożenie ogranicza ruch wahadłowy w razie upadku i czy praca jest wykonywana tak, żeby ograniczyć ryzyko i wysokość upadku.

. Tymczasowa linia życia jest homologowana dla maksymalnie 2 użytkowników na raz.

To urządzenie może być używane wyłącznie przez osoby przeszkolone pod kątem użytkowania produktu, upoważnione i zdrowe, lub pod nadzorem innej upoważnionej osoby. Uwaga! Niektóre dolegliwości mogą mieć wpływ na bezpieczeństwo użytkownika, w razie wątpliwości należy zasięgnąć porady lekarza.

. Przed i podczas użytkowania, należy podjąć środki niezbędne do sprawnego udzielenia pomocy w razie wypadku

. Przed każdym użyciem należy sprawdzić stan sprzętu, w szczególności klamry końcowe oraz paski (czy nie są przecięte) oraz upewnić się, że zapadka nie jest uszkodzona. Należy także sprawdzić, czy nie ma śladów utlenienia lub odkształceń.

W razie wątpliwości co do stanu wyposażenia lub po upadku, nie należy ponownie używać liny bezpieczeństwa i/lub należy zwrócić ją osobie odpowiedzialnej na budowie lub innej kompetentnej, upoważnionej przez nią osobie.

. Należy unikać struktur o małej średnicy oraz korozji, ponieważ mogą one mieć niekorzystny wpływ na prawidłowe funkcjonowanie sprzętu.

. Zabrania się dodawania lub zastępowania elementów urządzenia.

. Nie należy pracować w miejscach, w których lub pasek napinacza wejdzie w kontakt z ostrymi, tnącymi brzegami lub mogącymi uszkodzić lub pasek.

Produkty chemiczne: w razie kontaktu urządzenia z produktami chemicznymi, rozpuszczalnikami lub paliwami nie należy używać sprzętu, ponieważ kontakt z chemikaliami może wpływać negatywnie na jego funkcjonowanie.

Jeżeli ocena ryzyka przeprowadzona przed rozpoczęciem pracy wykazuje obecność bardzo ostrej krawędzi oraz/lub skaz:

- Należy wziąć pod uwagę odpowiednie pomiary dokonane przed rozpoczęciem pracy w celu uniknięcia upadku na krawędzi lub

- Zainstalować urządzenie ochronne na krawędzi upadku lub

- Skontaktować się z producentem

OGRANICZENIA STOSOWANIA:

Przed wszelkimi pracami wymagającymi zastosowania środka ochrony osobistej, należy opracować plan ratunkowy na wypadek wszelkich zagrożeń, które mogą wystąpić podczas pracy.

Produkty metalowe oraz mechaniczne (urządzenia samohamowne, przesuwne urządzenia powstrzymujące upadek z wysokości, prace z wykorzystaniem lin, zakotwień itp.): maksymalny czas użytkowania wynosi 20 lat licząc od daty produkcji (włącznie z przechowywaniem oraz użytkowaniem).

Produkty tekstylne lub zawierające elementy tekstylne (uprząż, pasy, absorbery energii itp.): maksymalna trwałość wynosi 10 lat przechowywania (licząc od daty produkcji), 7 lat od pierwszego użycia.

Podana trwałość posiada charakter orientacyjny. Następujące czynniki mogą silnie na nią wpływać:

- Nieprzestrzeganie instrukcji producenta w zakresie transportu, przechowywania oraz użytkowania

- „Agresywne” środowisko pracy: środowisko morskie, chemiczne, ekstremalne temperatury, trące krawędzie...

- Wyjątkowo agresywne użytkowanie

- Silne uderzenia lub obciążenia

- Nieznajomość przeszłości produktu

Uwaga: czynniki te mogą wywołać uszkodzenia niewidoczne gołym okiem.

Uwaga: w niektórych ekstremalnych warunkach trwałość produktu może zostać skrócona do kilku dni.

W razie wątpliwości, należy za każdym razem odłożyć produkt i oddać go do:

- kontroli

- lub zniszczenia

Podana trwałość nie zastępuje obowiązku regularnej weryfikacji (co najmniej raz w roku), która pozwoli ocenić stan produktu.

ABY POZNAĆ CENTRUM, W KTÓRYM MOŻLIWE JEST DOKONANIE PRZEGLĄDU ROCZNEGO, ZAPRASZAMY DO ODWIEDZENIA STRONY

WWW.DELTAPLUSEU.

Wszelka modyfikacja, dodanie lub naprawa środków ochrony osobistej wymaga wcześniejszego uzyskania zgody producenta oraz stosowania się do jego instrukcji pracy.

Nie stosować poza zakresem stosowania określonym w niniejszej instrukcji.

Producent nie może ponosić odpowiedzialności za jakiegokolwiek przypadkowe, bezpośrednie lub pośrednie zdarzenia wynikające z przerobek lub użycia urządzenia w sposób odbiegający od niniejszej instrukcji.

Nie należy przeciążać urządzenia.

Aby upewnić się co do jego stanu oraz zagwarantować bezpieczeństwo użytkownika, należy regularnie sprawdzać produkt:

1/ poddając kontroli wizualnej następujące punkty:

- Stan taśmy lub linki: brak śladów poszarpania, nacięć, widocznych uszkodzeń szwów, przepaleń oraz podejrzanym skróceń

- Stan linki: brak śladów przzerwania materiału lub wielu włókien, brak przecięć, przepaleń, korozji, utlenienia, deformacji skretu linki.

- Stan części metalowych: brak śladów zużycia, deformacji, korozji lub utlenienia

- Stan ogólny: wyszukać wszelkie ewentualne ślady degradacji związane z promieniowaniem ultrafioletowym lub warunkami klimatycznymi

- Poprawne działanie oraz blokowanie łączników

Szczególne warunki, takie jak wilgoć, śnieg, oblodzenie, błoto, brud, farba, olej, klej, korozja, przetarcie taśmy lub liny, mogą poważnie obniżyć niezawodność działania urządzenia powstrzymującego upadek.

2/ w następujących przypadkach:

- przed i w trakcie użytkowania

- w razie wątpliwości

- w razie kontaktu z produktami chemicznymi, rozpuszczalnikami lub materiałami łatwopalnymi, które mogłyby obniżyć sprawność jego działania

- jeśli został poddany obciążeniom wynikającym z upadku z wysokości

- co najmniej raz na dwaście miesięcy, przez producenta lub odpowiednią, uprawnioną przez niego organizację.

BADANIE OKRESOWE ŚRODKA OCHRONY OSOBISTEJ:

Badanie powinno zostać przeprowadzone co najmniej raz na dwaście miesięcy, przez producenta lub odpowiednią, uprawnioną przez niego organizację. Jest ono bardzo ważne z punktu widzenia właściwej konserwacji oraz zachowania skuteczności środków ochrony osobistej, co przekłada się na bezpieczeństwo użytkownika. Po zakończeniu badania wręczony zostanie pisemny dokument zezwalający na dalsze użytkowanie środka ochrony osobistej. Według tego dokumentu, bezpieczeństwo użytkownika jest związane z zachowaniem skuteczności oraz wytrzymałości wyposażenia. W razie konieczności, wymienić środek ochrony osobistej.

Zgodnie z przepisami europejskimi przed pierwszym użyciem należy wypełnić kartę identyfikacyjną produktu, następnie podczas użytkowania kartę należy zachować razem z produktem i instrukcją użytkowania.

Należy okresowo kontrolować czytelność oznakowania produktu.

OSTRZEŻENIE:

Bezpieczeństwo użytkownika zależy od stałej skuteczności działania wyposażenia, jej odporności oraz właściwego zrozumienia zasad użytkowania opisanych poniżej.

UWAGA: lona może być używana w połączeniu z uprzążą oraz przesuwnym urządzeniem zabezpieczającym przed upadkiem na prowadnicy wyłącznie wtedy, gdy została przetestowana oraz uzyskała certyfikat zgodnie z normą EN353-2. W takim wypadku, należy przestrzegać zaleceń zawartych w instrukcji użytkowania przesuwnego urządzenia zabezpieczającego przed upadkiem na prowadnicy (EN353-2).

Tworzenie własnego systemu zabezpieczającego przed upadkiem jest niebezpieczne, ponieważ funkcje bezpieczeństwa mogą interferować ze sobą.

Wszelka modyfikacja, dodanie lub naprawa środków ochrony osobistej wymaga wcześniejszego uzyskania pisemnej zgody producenta oraz stosowania się do jego instrukcji pracy. Nie stosować poza zakresem stosowania określonym w niniejszej instrukcji, ani poza limitami jego wytrzymałości.

Producent nie może ponosić odpowiedzialności za jakiegokolwiek przypadkowe, bezpośrednie lub pośrednie zdarzenia wynikające z przerobek lub użycia urządzenia w sposób odbiegający od niniejszej instrukcji.

ZASTOSOWANIE:

Urządzenie Tymczasowa lina bezpieczeństwa jest przeznaczone do użycia wraz z systemem zapobiegania upadkom, opisanym w instrukcji obsługi (patrz norma EN363). Uprząż zabezpieczająca przed upadkiem (EN361) jest jedynym dozwolonym systemem zabezpieczającym. Tworzenie własnego systemu zabezpieczającego przed upadkiem, w którym każdy z elementów może wpływać na bezpieczne funkcjonowanie innego elementu, może być niebezpieczne.

CZYSZCZENIE I PRZECHOWYWANIE: (Należy ściśle przestrzegać poniższych zasad.)

Podczas transportu należy chronić urządzenie Tymczasowa lina bezpieczeństwa przed kontaktem z jakimikolwiek ostrymi przedmiotami i przechowywać je w oryginalnym opakowaniu. W ramach czyszczenia urządzenie należy oczyścić wodą, osuszyć ściereczką i zawiesić w przewiewnym miejscu w celu samodzielnego wyschnięcia, z dala od jakichkolwiek źródeł otwartego ognia lub ciepła, podobnie jak elementy, które podczas użycia wchłaniają wilgoć. Urządzenie należy przechowywać w pomieszczeniu o umiarkowanej temperaturze, suchym i przewiewnym, w oryginalnym opakowaniu.

ATENÇÃO!

Este folheto deve ser traduzido (eventualmente), pelo revendedor, no idioma do país onde o equipamento vai ser utilizado. Para sua própria segurança, cumpra estritamente as instruções de utilização, de verificação, de manutenção e de armazenagem. A DELTA PLUS GROUP não pode ser responsabilizada por qualquer acidente, directo ou indirecto, ocorrido devido a uma utilização diferente da especificada neste folheto, razão pela qual o equipamento deve ser utilizado dentro dos respectivos limites!

APRESENTAÇÃO:

O cabo vaivém temporário é um dispositivo de ancoragem provisória e transportável em conformidade com as normas em vigor e em particular com a norma EN 795 de classe B e com a Directiva Europeia 89/686/CEE. Este cabo vaivém foi concebido para garantir a segurança das pessoas em caso de queda de altura durante a sua deslocação.

A segurança do utilizador depende da eficácia constante do equipamento e da compreensão adequada das instruções contidas neste manual.

ETIQUETA: No produto, encontrará:

- o nome do fabricante: FROMENT®., DELTAPLUS®
 - o n.º de série, por exemplo 14.9999...
 - o número da norma com a qual o produto está em conformidade e o respectivo ano, por exemplo EN795 : 1996 classe B
 - número do organismo notificado interveniente no controlo do equipamento (0082 ou 0333)
 - a referência do produto, por exemplo LV201, ...
 - a data (mês e ano) de fabrico, por exemplo 02/2014
 - a indicação de conformidade com a directiva (CE)
- Comp. = 18 m máx. significa que o comprimento máximo do cabo vaivém não pode exceder 18 m

Bem como um símbolo que indica:



Ler atentamente as instruções antes de utilizar.

Verifique periodicamente a legibilidade da etiqueta do produto.

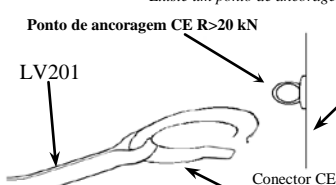
A DELTA PLUS GROUP certifica que este dispositivo de ancoragem de classe B foi sujeito aos ensaios em conformidade com a norma EN 795.

MODO DE UTILIZAÇÃO E PRECAUÇÕES:

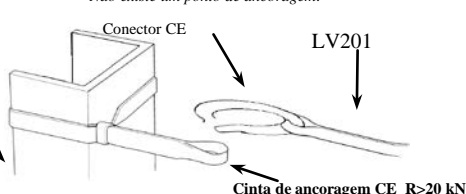
Para instalar: Após ter verificado a resistência dos pontos de ancoragem, efectue a ligação do cabo vaivém sobre os mesmos por intermédio de conectores em conformidade com a norma EN362.

Dois casos possíveis

Existe um ponto de ancoragem fixo:



Não existe um ponto de ancoragem:



Aquando da instalação do cabo vaivém, tenha devidamente em consideração a distância livre necessária por baixo dos pés do utilizador: prever um mínimo de 8 m.

Força na extremidade da linha = 16kN no meio de grande alcance 18m.

Força na extremidade da linha = 16,50kN no meio de pequeno alcance 3m.

Ligue as duas correias do cabo vaivém aos pontos de ancoragem, tendo cuidado para não trilhar as correias. Quando a ligação estiver devidamente efectuada, puxe a extremidade livre da correia regulável para a apertar no interior da lingueta. De forma a aplicar a tensão devida no cabo vaivém, efectue uma acção de bombagem sobre o manípulo da lingueta; esta bombagem deve ser realizada com uma só mão para apertar sem aplicar demasiada tensão sobre a estrutura de recepção. Verifique que a correia regulável efectuou 1,5 a 2 voltas sobre o eixo da lingueta; caso contrário, recomece.

Antes da colocação em serviço, certifique-se de que a lingueta está travada na posição de bloqueio.

Para retirar: Puxe o manípulo de bloqueio da lingueta, solte a correia regulável, desaperte os conectores e arrume tudo.

Lembre-se que: *"Bem arrumado, rapidamente instalado"*.

Por razões de segurança, certifique-se de que nenhum obstáculo impede o desenrolamento normal do sistema anti-queda, ligado ao ponto de ancoragem, antes de cada utilização. Verifique que a disposição geral limita o movimento pendular em caso de queda e que o trabalho é efectuado de forma a limitar o risco de queda e a altura de queda.

. O cabo vaivém temporário é homologado, no máximo, para 2 utilizadores simultâneos.

Este equipamento deve ser utilizado exclusivamente por pessoas qualificadas, competentes e saudáveis, ou sob a supervisão de uma pessoa qualificada e competente. Atenção! Alguns quadros clínicos podem afectar a segurança do utilizador, em caso de dúvida contacte o seu médico.

. Antes e durante qualquer utilização, é aconselhável tomar todas as medidas necessárias para uma eventual operação de salvamento com toda a segurança . Verifique antes de cada utilização o estado do aparelho, verificando as argolas de extremidade e as correias (sem cortes) e que a lingueta não está deteriorada. Verifique também a inexistência de vestígios de oxidação ou de deformação.

Em caso de dúvidas sobre o estado do aparelho ou após uma queda, o cabo vaivém não deve ser reutilizado e/ou deve ser devolvido ao fabricante ou a uma pessoa competente, designada pelo mesmo.

. As estruturas de diâmetro reduzido e a corrosão devem ser interditas, porque podem afectar o desempenho do aparelho.

. É proibido acrescentar ou substituir qualquer componente.

. Não trabalhar em locais onde a correia possa entrar em contacto com extremidades pontiagudas, de corte ou podendo degradar a correia.

Produtos químicos: não utilize o equipamento em caso de contacto com produtos químicos, solventes ou combustíveis, os quais poderão afectar o seu funcionamento.

Caso a avaliação dos riscos realizada antes do início do trabalho mostrar que a extremidade é muito cortante e/ou apresenta rebarbas:

- Deverão ser tomadas medidas pertinentes antes do início dos trabalhos para evitar uma queda na extremidade ou,
- Instalar uma protecção na extremidade de queda ou,
- Contactar o fabricante.

LIMITES DE UTILIZAÇÃO:

Antes de qualquer operação com utilização de um EPI, implementar um plano de salvamento com vista a enfrentar qualquer urgência passível de ocorrer durante a operação.

Produtos em metal e produtos mecânicos (dispositivo de paragem de queda com retorno automático, deslizante, trabalhos em cordas, ancoragens, etc...): vida útil máxima de 20 anos a partir da data de fabricação (armazenamento e utilização).

Produtos têxteis ou contendo elementos têxteis (arnês, cintos, absorvedores de energia, etc...): vida útil máxima de 10 anos em armazenamento (a partir da data de fabricação), 7 anos a partir da primeira utilização.

A vida útil é mencionada a título indicativo. Os seguintes factores podem fortemente interferir na vida útil:

- Incumprimento das instruções do fabricante relativas ao transporte, armazenamento e utilização
- Ambiente de trabalho "agressivo": atmosfera marinha, química, temperaturas extremas, arestas de corte...
- Utilização particularmente intensiva
- Choque ou constrangimento importantes
- Desconhecimento do passado do produto

Cuidado: estes factores podem provocar degradações invisíveis a olho nu.
Cuidado: certas condições extremas podem reduzir a vida útil a alguns dias.

Em caso de dúvida, elimine o produto para o submeter: - a uma revisão

- a uma destruição

A vida útil não substitui a verificação periódica (no mínimo anual) que permitirá avaliar o estado do produto.

PARA SABER ONDE SE ENCONTRA O SEU CENTRO DE REVISÃO ANUAL, CONSULTE WWW.DELTAPLUS.EU.

Qualquer alteração ou adjução ou reparação do EPI não poderá ser feita sem o acordo prévio do fabricante e sem recorrer aos seus modos operatórios.

Não utilizar para além do âmbito de utilização definido nas instruções de utilização.

O fabricante não poderá ser responsabilizado por qualquer acidente, directo ou indirecto, que decorrer no seguimento de uma alteração ou utilização diferente daquela prevista nas presentes instruções.

Não utilizar este equipamento para além dos seus limites.

Com vista a certificar-se do seu estado de funcionamento, e por conseguinte da segurança do utilizador, o produto deverá sistematicamente ser verificado:

1/ cumprindo visualmente os seguintes pontos:

- Estado da correia ou da corda: nenhum desfibramento, nenhum início de corte, nenhum dano visível nas costuras, nenhuma queimadura e nenhum encolhimento inabitual
- Estado do cabo: nenhum início de ruptura de um ou vários fios, nenhuma dobra, nenhuma queimadura, nenhuma corrosão ou oxidação, nenhuma deformação do torcido do cabo.
- Estado das partes metálicas: nenhum desgaste, nenhuma deformação, nenhuma corrosão ou oxidação
- Estado geral: procurar qualquer degradação eventual devida aos raios ultravioletas e outras condições climáticas
- Funcionamento e bloqueio correctos dos conectores

As condições particulares, como a humidade, neve, gelo, lama, sujidade, pintura, óleos, cola, corrosão, desgaste da correia ou da corda etc. podem significativamente reduzir o funcionamento do dispositivo de paragem de queda.

2/ nos seguintes casos:

- antes e durante a utilização
- em caso de dúvida
- em caso de contacto com produtos químicos, solventes ou combustíveis que poderiam afectar o funcionamento
- se tiver sido submetido a constrangimentos aquando de uma queda anterior
- no mínimo, a cada doze meses pelo fabricante ou uma organização competente, mandatada por este.

EXAME PERIÓDICO DO EPI:

Deve ser realizado um exame, no mínimo, a cada doze meses, pelo fabricante ou uma organização competente, mandatada por este. Esta verificação muito importante refere-se à manutenção e eficiência do EPI e, por conseguinte, à segurança do utilizador. Deve ser obtido um documento escrito que autorize a reutilização aquando da verificação para poder reutilizar o EPI. O documento irá especificar que a segurança do utilizador está relacionada com a preservação da eficiência e a resistência do equipamento.

Substituir o EPI se necessário.

De acordo com a regulamentação europeia, a ficha de identificação deve ser preenchida antes da primeira utilização do produto, devendo posteriormente ser actualizada e conservada com o produto e manual de instruções.

A legibilidade da marcação do produto deverá ser verificada periodicamente.

COMPATIBILIDADES DE UTILIZAÇÃO:

O produto deve ser incorporado num sistema de paragem de quedas tal como definido na ficha descritiva (consultar a norma EN363). Um arnês antiqueda (EN361) é o único dispositivo de prensão do corpo permitido. Pode ser perigoso criar o seu próprio sistema de paragem de quedas no qual cada função de segurança possa interferir com uma outra função de segurança.

MANUTENÇÃO E ARMAZENAGEM: (Instruções a respeitar estritamente)

Durante o transporte, mantenha o produto afastado de qualquer artigo cortante e conserve o equipamento na sua embalagem de origem. Lave com água, enxugue com um pano e suspenda num local arejado, deixando-o secar naturalmente e afastado de qualquer chama directa ou fonte de calor, utilizando o mesmo procedimento para os elementos que tenham estado sujeitos a humidade durante a sua utilização. O equipamento deve ser arrumado num local temperado, seco e arejado, dentro da respectiva embalagem.



DELTAPLUS

DELTA PLUS GROUP

B.P. 140 - ZAC de La Peyrolière
84405 APT CEDEX - FRANCE

www.deltaplus.eu

①



- FR Lire la notice d'instruction avant utilisation.
EN Read the instructions before use.
ES Lea el folleto de instrucciones antes de su utilización.
IT Prima dell'uso leggere le istruzioni.
PL Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.
DE Vor der Benutzung Gebrauchsanleitung lesen!
RU Перед использованием, ознакомьтесь с инструкцией.
PT Ler atentamente as instruções antes de utilizar.
HU A használati útmutatót minden használat előtt el kell olvasni.
SK Pred použitím si prečítajte návod na používanie.
CS Před použitím si přečtete pokyny.
EL Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης πριν από τη χρήση.
RO Citiți instrucțiunile înainte de a utiliza.
HR Prije uporabe pročitajte upute.
ZH使用前请仔细阅读说明
ET Enne kasutamist lugege juhend läbi
LT Prieš naudodami perskaitykite instrukciją.
LV Pirms lietošanas izlasīt lietošanas instrukciju.
SL Prosimo, preberite navodila pred uporabo.
DA instruktionshæftet før ibrugtagning.
SV Läs bruksanvisningen innan användning.
FI Lue käyttöohje ennen käyttöä.
TR üretici tarafından sağlanan bilgilerebaşvurun
UA Див. інструкції виробника
AR الاستخدام قبل التعليمات دليل اقرأ

RECORD CARD

REFERENCE ①

TYPE OF EQUIPMENT ⑫	EN795-B ⑬ TEMPORARY, TRANSPORTABLE ANCHORING DEVICES
The record card must be completed by the user before the product is first used, then regularly updated and kept. ⑭ To be exclusively used as described in the product data sheet.	

COMPANY	②	
USER NAME	③	
BATCH / SERIAL N°	④	

DATE OF PRODUCTION	⑤			/			/			
DATE OF 1st USE	⑥			/			/			
DATE OF PURCHASE	⑦			/			/			

Checking of the product

The product has to be checked at least once a year by qualified personnel (e.g. manufacturer). Filled in following equipment record shall be kept with these instructions:

	⑧ Date of inspection	⑨ Report / Comments	⑩ Date of next inspection	⑪ Stamp & Signature
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				

	1	2	3	4
EN	Reference	Company	User Name	Batch N° / Serial N°
FR	Référence	Entreprise	Nom de l'utilisateur	N° de lot / N° de série
DE	TeileNr.	Unternehmen	Name des	Los-Nr. / Serien
ES	Referencia	Compañía	Nombre del usuario	N° de Lote / Serie
IT	Referenza	Società	Nome	N° di lotto / Serie
PT	Referência	Empresa	Nome do utilizador	N° de Lote / Série n°
NL	Referentie	Bedrijf	Naam van de	Lot-nummer /
EL	Κωδικός	Εταιρεία	Όνομα χρήστη	Αρ. Παρτίδας / Σειριακός
PL	Symbol	Firma	Nazwisko	N°partii / N°serii
ZH	物品參号	公司	用户名	编号/ 序列号
CS	Ref. číslo	Společnost	Jméno uživatele	Číslo šarže / série
RO	Referință	Companie	Nume utilizator	Nr. lot / serie
HU	Cikkszám	Cégnév	Felhasználói név	Tétel / Sorozatszám
HR	Referenca	Tvrtka	Ime korisnika	Br. Lota / Serijski br.
SV	Referens	Företag	Användarens namn	partinr. / Serienummer
DA	Reference	Firma	Navn på bruger	Lot-nummer /
NO	Referanse	Selskap	Brukerens navn	Lot-nummer /
FI	Artikkeliviite	Yritys	Käyttäjän nimi	tuote-erä / sarjanumero
SK	Referenčné	Spoločnosť	Meno používateľa	Č. šarže / sarjanumero
ET	Tootekood	Ettevõte	Kasutaja nimi	Partii / Seeria nr
SL	Referenca	Podjetje	Ime uporabnika	št. Serije / Serijska št
RU	Справочный	Компания	Имя пользователя	№ партии /
LT	Prekės	Įmonė	Naudotojo vardas	Partijos / Serijos Nr.
LV	Atsauce uz preci	Uzņēmums	Lietotāja vārds	Partijas / Sērijas Nr.
AR	عرج مرجل	ةرشرجل	مدخستسمرل مس	مقرل / ةعفدل مقر
TR	Referans	Şirket	Kullanıcı adı	Parti N° / Seri N°
UA	Номер	Підприємство	Назва користувача	№ партії / серійний №

	5	6	7
EN	Date of production	Date of 1st Use	Date of purchase
FR	Date de production	Date de 1ère utilisation	Date de commande
DE	Herstellungsdatum	Datum der 1.	Kaufdatum
ES	Fecha de fabricación	Fecha de la 1ª puesta en	Fecha de compra
IT	Anno di fabbricazione	Data della 1a messa in	Data di acquisto
PT	Data de fabrico	Data da 1ª utilização	Data de compra
NL	Productiejaar	Datum eerste gebruik	Aankoopdatum
EL	Ημερομηνία παραγωγής	Ημερομηνία 1ης χρήσης	Ημερομηνία αγοράς
PL	Rok produkcji	Data pierwszego użycia	Data zakupu
ZH	生产日期	首次使用日期	购买日期
CS	Datum výroby	Datum 1. použití	Datum nákupu
RO	Data primei utilizări	Data primei utilizări	Data achiziției
HU	Gyártási dátum	Első használatba vétel	Vásárlás dátuma
HR	Datum proizvodnje	Datum prve uporabe	Datum kupnje
SV	Tillverkningsår	Datum första idriftsättning	Inköpsdatum
DA	Fabrikationsdato	Dato for første	Købsdato
NO	Produksjonsdato	Dato for første bruk	Kjøpsdato
FI	Valmistusvuosi	Käyttöönottopäivä	Ostopäivämäärä
SK	Dátum výroby	Dátum 1. použitia	Dátum zakúpenia
ET	Kasutuse kuupäev	1. kasutuse kuupäev	Ostukuupäev
SL	Datum uporabe	Datum 1. uporabe	Datum nakupa
RU	Дата использования	Дата 1-го использования	Дата покупки
LT	Naudojimo data	1-ojo naudojimo data	Pirkimo data
LV	Ražošanas datums	1. lietošanas datums	iegādes datums
AR	جات نإل اذيرات	مادخت سا لو اذيرات	عارش ل اذيرات
TR	Üretim tarihi	İlk kullanım tarihi	Sipariş tarihi
UA	Дата виробництва	Дата 1ого використання	Дата замовлення

	8	9	10
EN	Date of inspection	Comments	Date of next inspection
FR	Date d'inspection	Commentaires	Date de prochaine inspection
DE	Inspektionsdatum	Anmerkung	nächstes Inspektionsdatum
ES	Fecha de inspección	Comentario	Próxima fecha de inspección
IT	Data verifica	Commenti	Prossima data verifica
PT	data de inspecção	Comentarios	Próxima data de inspecção
NL	Datum van inspectie	Commentaren	Volgende datum van inspectie
EL	Ημερομηνία επιθεώρησης	Σχόλια	Ημερομηνία επόμενης επιθεώρησης
PL	Data kontroli	Komentarze	Data następnej kontroli
ZH	检验日期	评论	下一检验日期
CS	Datum kontroly	Poznámky	Datum příští kontroly
RO	Data inspecției	Comentarii	Data următoarei inspecții
HU	Felülvizsgálat dátuma	Megjegyzések	Következő felülvizsgálat dátuma
HR	Datum pregleda	Komentari	Datum sljedećeg pregleda
SV	Inspektionsdatum	Kommentarer	Datum nästa inspektion
DA	Dato for eftersyn	Kommentarer	Dato for næste eftersyn
NO	Dato for inspeksjon	Kommentarer	Dato for neste inspeksjon
FI	Tarkastuspäivämäärä	Huomautuksia	seuraavan tarkastuksen päivämäärä
SK	Dátum kontroly	Poznámky	Dátum ďalšej kontroly
ET	Ülevaatuskuupäev	Märkused	Järgmise ülevaatuse kuupäev
SL	Datum inšpekcijskega pregleda	Komentarji	Datum naslednjega pregleda
RU	Дата проверки	комментарии	дата следующей проверки
LT	Patikros data	Pastabos	kitos patikros data
LV	Pārbaudes datums	Komentāri	Nākamās pārbaudes datums
AR	تاريخ الفحص	التعليقات	تاريخ الفحص التالي
TR	Kontrol tarihi	Yorumlar	Bir sonraki kontrol tarihi
UA	Дата перевірки	Коментарі	Дата наступної перевірки

	11	12	13 EN795-B
EN	Stap & Signature	Type of equipment	TEMPORARY, TRANSPORTABLE ANCHORING DEVICES
FR	Tampon & Signature	type d'équipement	Dispositifs d'ancrage provisoire et transportable
DE	Name, Unterschrift	Ausrüstungstyp	Transportierbare, provisorische Verankerungsvorrichtungen
ES	nombre, firma	Tipo de equipo	Dispositivos de anclaje provisional y transportable
IT	Nome e firma	Tipo di Attrezzatura	Dispositivo d'ancoraggio provvisorio
PT	Nome, assinatura	Tipo de equipamento	Dispositivos de ancoragem provisórios
NL	Naam, handtekening	Type uitrusting	Tijdelijke en verplaatsbare verankering
EL	Σφραγίδα & Υπογραφή	Τύπος εξοπλισμού	Συστήματα αγκύρωσης
PL	Podpis i pieczętka	Typ wyposażenia	Przenośne urządzenie do mocowania prowizorycznego
ZH	盖章及签名	设备类型	锚件
CS	Jméno a podpis	Typ vybavení	Kotvicí zařízení
RO	Ștampilă și Semnătură	Tip de echipament	Dispozitive de fixare
HU	Bélyegző és aláírás	Eszköz típusa	Kikötési eszköz
HR	Pečat i potpis	Vrsta opreme	Sustavi za učvršćenjeu jednoj poziciji
SV	Namn och underskrift	Typ av utrustning	Förankringsanordning
DA	Stempel og underskrift	Udstyrstype	Forankrings enheder
NO	Stempel og signatur	Type utstyr	Ankrings enheter
FI	Leima ja allekirjoitus	Varuste	Ankkurointi laitteet
SK	Pečiatka a podpis	Typ pomôcky	Kotviace zariadenie
ET	Tempel & allkiri	Seadme tüüp	Muu standard
SL	žig in podpis	Vrsta opreme	Drugi standardi
RU	печать и подпись	Тип снаряжения	Другая норма
LT	Antspaudas ir parašas	Įrangos tipas	Kitas standartas
LV	Zīmogs un paraksts	Aprīkojuma veids	Stiprinājuma ierīces
AR	الختم و التوقيع	نوع الجهاز	أسس رال زاهج
TR	Kaşe ve imza	Donanım tipi	Ankraj cihazları
UA	Печатка і підпис	Тип обладнання	Фіксувальні пристрої

EN	The record card must be completed by the user before the product is first used, then regularly updated and kept. To be exclusively used as described in the product user instructions.
FR	La fiche d'identification doit être remplie avant la première utilisation du produit, puis mise à jour et conservée par l'utilisateur. Toutes utilisations autres que celles décrites dans la notice sont à exclure.
DE	Die Identifizierungskarte muss vor dem ersten Einsatz des Produkts vom Benutzer ausgefüllt und anschließend aktualisiert und aufbewahrt werden. Alle anderen Verwendungen, die nicht in dieser Mitteilung genannt sind, müssen ausgeschlossen
ES	Antes de usar por primera vez el producto debe rellenarse la ficha de identificación, después el usuario la actualizará y conservará.No dar otros usos distintos a los descritos en las instrucciones.
IT	La scheda di registrazione deve essere compilata precedentemente al primo utilizzo del prodotto, quindi aggiornata e conservata a cura dell'utilizzatore. Sono esclusi tutti gli usi diversi da quelli descritti nelle istruzioni d'uso.
PT	A ficha de identificação deve ser preenchida antes da primeira utilização do produto, sendo posteriormente atualizado e conservado pelo utilizador. Qualquer outro tipo de utilização diferente do descrito na ficha informativa está interdito.
NL	Dit formulier moet worden ingevuld voordat het materiaal voor de eerste keer wordt gebruikt en daarna worden bijgehouden en bewaard door de gebruiker. Gebruik het materiaal uitsluitend voor de doeleinden die in de handleiding zijn beschreven.
EL	Η κάρτα εγγραφής πρέπει να συμπληρωθεί από το χρήστη πριν από την πρώτη χρήση του προϊόντος, ενημερώνεται ύστερα σε τακτική βάση και φυλάσσεται. Να χρησιμοποιείται αποκλειστικά όπως περιγράφεται στις οδηγίες του προϊόντος για το χρήστη.
PL	Karta identyfikacyjna powinna zostać wypełniona przed pierwszym użyciem produktu, następnie powinna być aktualizowana i przechowywana przez użytkownika. Używanie produktu niezgodnie z instrukcją jest zabronione.
ZH	产品首次使用前需完整填写好此记录卡，及时对此更新并由使用者来进行妥善保管。本司对使用者执行说明书规定以外的任何违规行为所造成的伤害概不负责。
CS	Identifikační karta musí být vyplněna před prvním použitím výrobku, pravidelně aktualizována a uložena uživatelem. Veškerá jiná použití zařízení než ta, která jsou popsána v uživatelské příručce, jsou zakázána.
RO	Cartea de identificare trebuie să fie completată de utilizator înainte primei utilizări a produsului, apoi actualizată în mod regulat și păstrată cu grijă. Este exclusă utilizarea în orice alt scop decât cele prevăzute în instrucțiunile de utilizare a produsului.
HU	A használónak ki kell töltenie az azonosítókártyát a termék első használatba vétele előtt, majd rendszeresen frissítenie kell és meg kell őriznie. Az útmutatóban foglaltakon kívüli minden használat tilos.

HR	Prije prve uporabe proizvoda, korisnik treba ispuniti identifikacijsku karticu, zatim je redovito ažurirati i čuvati. Opremu obavezno koristiti prema uputama za uporabu.
SV	Identifikationsbladet ska fyllas i innan produkten används för första gången och ska sedan uppdateras och förvaras av användaren. Ska endast användas enligt beskrivningen i produktdatabladet.
DA	Identifikationskortet skal være udfyldt før første ibrugtagning af produktet og derefter opdateres og opbevares af brugeren. Må kun anvendes som beskrevet i brugervejledningen.
NO	Informasjonskortet skal fylles ut av brukeren før produktet tas i bruk, og deretter oppdateres regelmessig og tatt vare på. Skal utelukkende brukes som beskrevet i veiledningen
FI	Käyttäjän on säilytettävä lomake ja päivitettävä tiedot säännöllisesti. Varuste on tarkoitettu ainoastaan ohjeessa kuvattuun käyttöön.
SK	Pred prvým použitím je potrebné vypísať kontrolný záznam, pravidelne ho aktualizovať a uschovať. Smie sa používať iba na účely uvedené v návode na používanie výrobku.
ET	Kasutaja peab andmekaardi täitma enne toote esimest kasutuskorda, seda seejärel ajakohastama ja alles hoidma. Kasutamise muul otstarbel peale käesoleval teabelehel kirjeldatute on keelatud.
SL	Evidenčno kartico mora izpolniti uporabnik preden se proizvod prvič uporabi, potem se redno posodablja in hrani. Proizvod se izključno uporablja, kot je opisano v navodilih uporabniku izdelka.
RU	Пользователь должен заполнить учетную карточку перед первым использованием изделия, а затем хранить ее и регулярно обновлять данные. Изделие должно строго использоваться в соответствии с инструкцией по эксплуатации.
LT	Prieš naudojant gaminį pirmą kartą, būtina užpildyti identifikacijos lapą, paskui reguliariai atnaujinti ir saugoti. Naudoti tik gaminio naudojimo instrukcijoje nurodytai paskirčiai.
LV	Lietotājam jāaizpilda ierakstu karte pirms pirmās izstrādājuma lietošanas reizes, pēc tam tā regulāri jāatjaunina un jāuztur. Lietot tikai tā, kā aprakstīts izstrādājuma lietošanas instrukcijā.
AR	يجب على المستخدم اكمال بطاقة التسجيل قبل استخدام المنتج لأول مرة، بعدها يجب تحديثها بشكل دوري وحفظها، ويجب ان يستخدم المنتج فقط كما هو موضح في تعليمات الاستخدام .
TR	Kimlik fişinin ürünün ilk kullanımından önce kullanıcı tarafından doldurulması, daha sonra güncellenmesi ve muhafaza edilmesi gerekmektedir. Ürün, kılavuz içinde belirtilen kullanımlar dışında kullanılmamalıdır.
UA	Ідентифікаційна картка повинна бути заповнена до першого використання продукції, потім її необхідно поновлювати, вона повинна зберігатися користувачем. Будь-яке використання крім зазначеного в інструкції виключене.

EN	Notified body having performed the EC type inspection
FR	Organisme notifié ayant effectué l'examen CE de type
DE	Zugelassene Stelle, die die Standard-EG-Prüfungen durchgeführt hat
ES	Organismo notificado que ha efectuado el examen CE de tipo
IT	Organismo notificato che ha effettuato l'esame CE del tipo
PT	Organismo homologado que efectuou o exame CE de tipo
NL	Erkende instantie die de EC-typegoedkeuring heeft verricht
EL	Κοινοποιημένο εργαστήριο που εξέδωσε την πιστοποίηση CE
PL	Instytucja przeprowadziła badanie zgodności z normą CE
ZH	已被知名实验室授予 CE 认证证书
CS	Laboratoř, které byl udělen certifikát CE
RO	Laborator recunoscut, cu certificat CE atribuit
HU	A CE típusvizsgálatot végző notifikált szervezet
HR	Ovlašteni laboratorij ima certifikat CE
SV	Anmäلت laboratorium som gett EG-intyget
DA	Bemyndiget laboratorium har tildelt CE certifika
FI	CE-merkinnän myöntänyt laboratorio
SK	Certifikát CE vydalo oprávené laboratórium
ET	CE sertifikaadi välja andnud teavitatud asutus
SL	Prijavljeni laboratorij, ki je izdal Certifikat o usklajenosti
RU	Лаборатория имеет сертификат CE
LT	Laboratorija patvirtina, turinti EB sertifikata
LV	Laboratorija, kas izsniegusi EEK sertifikātu
AR	م شهادة أخطرت مختبر منحت
TR	Üretilen KKE'yi inceleyen yetkili merci CE
UA	Орган, що контролює вироблені ЗІЗ CE

APAVE SUD EUROPE SAS N° 0082
CS60193
13322 MARSEILLE CEDEX 16 - FRANCE

EN	Notified body according to article 11 of directive 89/686/EEC
FR	Organisme de contrôle selon l'article 11 de la directive 89/686/CEE
DE	Kontrollstelle nach Artikel 11 der Richtlinie 89/686/EWG
ES	Organismo de control según el artículo 11 de la directiva 89/686/CEE
IT	Organismo di controllo conformemente all'articolo 11 della direttiva 89/686/CEE
PT	Organismo de controlo de acordo com o artigo 11 da directiva 89/686/CEE
NL	Controleorgaan volgens artikel 11 van de richtlijn 89/686/EEG
EL	Όργανισμός ελέγχου σύμφωνα με το άρθρο 11 της οδηγίας 89/686/ EOK
PL	Instytucja kontroli zgodnie z artykułem 11 dyrektywy 89/686/EWG
ZH	根据 89/686/EEC 指令第 11 条进行品控的管理机构
CS	Kontrolní orgán podle článku 11 směrnice 89/686/EHS
RO	Organism de control conform articolului 11 al directivei 89/686/CEE
HU	Ellenőrzési hivatal a 89/686/EGK irányelv 11. cikkelye szerint
HR	Organizacija za kontrolu prema članku 11 uredbe 89/686/CEE
SV	Kontrollorgan i överensstämmelse med artikel 11 i direktiv 89/686/EEG
DA	Kontrolorgan ifølge artikel 11 i direktiv 89/686/EØF
FI	Tarkastuslaitos direktiivin 89/686/ETY
SK	Kontrolný úrad podľa článku 11 smernice 89/686/EHS
ET	Kontrollinstants vastavalt direktiivi 89/686/EMU artikile 11
SL	Kontrolni organ po 11. členu Direktive 89/686/EGS
RU	Контролирующая организация в соответствии со статьёй 11 директивы 89/686/ЕЭС
LT	Tikrinimo įstaiga pagal Direktyvos 89/686/EEB 11 straipsnį
LV	Kontrolējošais organisms atbilstoši Direktīvas 89/686/EEK 11. pantam
AR	AR :EEC/686/89 التوجيه من المنصوص عليها في المادة الإشرافية الهيئة
TR	Üretilen KKE'yi inceleyen yetkili merci(Madde 11 yönetmelik 89/686/EEC)
UA	Орган, що контролює вироблені ЗІЗ (Стаття 11, директива 89/686/CEE)

**APAVE SUD EUROPE SAS N° 0082 - CS60193
13322 MARSEILLE CEDEX 16 - FRANCE**

**AFNOR CERTIFICATION N° 0333
11 AVENUE FRANCIS DE PRESSENSÉ
93571 LA PLAINE SAINT-DENIS CEDEX - FRANCE**

FR : Toutes utilisations autres que celles décrites dans cette notice sont à exclure.

ES : Queda excluida cualquier otra utilización distinta a las descritas en este manual de instrucciones.

IT : È escluso qualunque uso diverso da quelli descritti nella presente istruzione.

PL : Wszelkie zastosowania niezgodne z niniejszą instrukcją są niedozwolone.

NL : Alleen geschikt voor het in deze handleiding omschreven gebruik.

EN : Any use other than these described in this leaflet are to be excluded.

DE : Alle anderen Verwendungen, die nicht hier beschrieben sind, sind auszuschließen.

RU : Все виды, кроме описанных в данном руководстве, должны быть исключены

PT : Quaisquer utilizações para além daquelas descritas nestas instruções deverão ser excluídas.

HU : Minden az útmutatóban foglaltaktól eltérő használat kizárt.

SK : Všetky iné použitie ako je popísané v tomto manuáli sú vylúčené

CS : Veškeré jiné použití než je popsáno v tomto manuálu jsou vyloučeny

EL : Όλες οι χρήσεις άλλες από αυτές που περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο θα πρέπει να αποκλείονται

RO : Toate utilizările, altele decât cele descrise în acest manual trebuie să fie excluse

HR : Svi koristi osim onih opisanih u ovom priručniku su biti isključeni

ZH : 所有使用比本手册中描述的其他都被排除

ET : Igasuguseks kasutamiseks, välja arvatud käesolevas juhendis kirjeldatud ei ole lubatud

LT : Visi, išskyrus tas, kurios aprašytos šiame vadove turi būti išbrauktos

LV : Visiem lietošanas veidiem, kas nav aprakstīti šajā rokasgrāmatā ir jāizslēdz

SL : Vse druge uporabe, kot so opisani v tem priročniku je treba izključiti

DA : Alle andre anvendelser end dem, der beskrives i denne manual, skal udelukkes

SV : Alla andra användningsområden än de som beskrivs i denna manual kommer att uteslutas

FI : Kaikki muuhun kuin tässä oppaassa kuvattut toimet jäävät soveltamisalan ulkopuolelle

TR : Any use other than these described in this leaflet are to be excluded.

UA : Any use other than these described in this leaflet are to be excluded.

AR : جميع الاستخدامات الأخرى من تلك التي وصفها في هذا الدليل أن تكون مستبعدة



FR Logo marque de Delta Plus. **EN** Logo Delta Plus brand.
IT Logo marchio di Delta Plus **ES** Logo marca de Delta Plus
PT Logótipo da marca Delta Plus **NL** Merklogo van Delta Plus
DE Markenlogo von Delta Plus **PL** Logo marki Delta Plus
GR Λογότυπος Delta Plus **CS** Logo značky Delta Plus
RO Logo marcă a Delta Plus **HU** Logo Delta Plus jelöléssel.
HR Logotip marke Delta Plus **SL** Logo zbnamke Delta Plus
SE Delta Plus logotyp **DA** Delta Plus logomærke **FI** Delta Plus –logo
SK Logo značky Delta Plus **ET** Delta Plus logo **RU** Логотип Delta Plus
LT „Delta Plus“ prekės ženklų logotipas **LV** *Delta Plus* firmas zīmes logo
ZH Delta Plus 品牌的标识. **TR** Delta Plus tarafından Marka.
UA Logo Delta Plus торгова марка.

DELTA PLUS GROUP

B.P. 140 - ZAC de La Peyrolière

84405 APT CEDEX - FRANCE

www.deltaplus.eu